

# Tribuna

NEWSPAPER • JORNAL • PERIÓDICO

WWW.TRIBUNACT.COM

FREE



Recycle information!  
After reading the  
paper pass it on.

MAR. 06 - APR. 02, 2024 | YEAR XXV | ISSUE 538 | A FREE monthly publication in English, Portuguese, and Spanish

## The Push for Husky For Immigrants



Nearly 60% of the roughly 113,000 undocumented immigrants in Connecticut have no access to health insurance. - Pg. 5

### CONSUMER

### How to Avoid Being Scammed - Just Pause. | Pg. 15



#### EM PORTUGUÊS

Comunidade Brasileira Celebra Fundação da Primeira Paróquia de Nossa Senhora da Conceição Aparecida | Pg. 24



#### EN ESPAÑOL

Licencia Pagada en Connecticut: Diferentes Formas de Utilizar el Tiempo de Licencia | Pg. 12

### Feira de Recursos de Primeira Infância | Pg. 03

### Feria de Recursos para la Primera Infancia | Pg. 04

### CAPA

Representantes de CT Defendem Expansão Mais Abrangente do HUSKY para Imigrantes | Pg. 06

### ARTÍCULO DE PORTADA

Connecticut Aboga por una Mayor Expansión de HUSKY para Inmigrantes | Pg. 07

A photograph of a man and a woman hugging in front of a house. The man is wearing a blue denim shirt and the woman is wearing a red and white plaid shirt. They are smiling at each other. To the right of the image, there is large white text advertising a discount on closing costs.

## Make the mortgage process EASY:

- Local Decision Making
  - Competitive Rates
  - Quick Results
  - Expert Advisors

## Limited Time Offer! Stop in or apply online.

\*Limit one rebate per customer. \$500 credit will be provided at closing. Valid on 1st lien conventional fixed and variable rate mortgages secured by 1-4 family, owner-occupied homes and condominium purchases only. Offer available for loan applications received from 1/1/2024 through 3/31/24 and loan must close by 6/30/24. Not redeemable for cash.

**Member FDIC** EQUAL HOUSING LENDER NMLS# 765347



# Savings Bank of Danbury

The image is a high-quality food photograph used for a restaurant advertisement. It features a large, well-cooked ribeye steak as the central focus. A chef's knife is shown in the middle of cutting the steak, with a hand holding the handle. The steak is resting on a white plate. In the background, there are flames and various vegetables like tomatoes and bell peppers, creating a rustic and appetizing scene.

**PADAMINAS**

*Brazilian Bakery & Buffet*

---

| OPEN AT 5 AM FOR BREAKFAST  
| FULL LUNCH & DINNER BUFFET  
FEATUREING BRAZILIAN BBQ  
| BAKERY & DELI FEATURING  
PASTRIES AND SANDWICHES  
| CONVENIENTLY LOCATED ON  
MAIN STREET  
| PLENTY OF PARKING

---

*DELIVERY AVAILABLE (\$15 MINIMUM)*

**f PADAMINASBAKERYBUFFETBBQ**

*Get your Meat On!*



*Tribuna is an independent newspaper which promotes an exchange between Portuguese, Spanish and English speakers. It is published monthly.*

#### OFFICERS

Celia Bacelar-Palmares  
**Co-founder, Publisher & Partner**

Elizabeth Bacelar  
**Co-founder**

Emanuela P. Leaf  
**Partner**

#### EDITORIAL STAFF

**Editor-in-Chief**  
Emanuela Palmares

**Contributing Editor**  
Paul Steinmetz

**Translation Editor**  
Angela Barbosa

**Copy-Editor**  
Nadya Jaworsky

#### CONTACT US

**WEB ADDRESS**  
[www.tribunact.com](http://www.tribunact.com)

**FACEBOOK**  
[facebook/tribunact](https://facebook/tribunact)

**TWITTER**  
TribunaCT

**EMAIL**  
**General**  
[tribunact@tribunact.com](mailto:tribunact@tribunact.com)  
**Editorial**  
[editor@tribunact.com](mailto:editor@tribunact.com)  
**Advertising**  
[a.barbosa@tribunact.com](mailto:a.barbosa@tribunact.com)

**NEWSROOM**  
Tribuna Newspaper, LLC  
32 Farview Ave. - 3rd Floor  
Danbury, CT – 06810

**PHONE:** (203) 730.0457  
**FAX:** (203) 778.8974

*The articles and opinions of columnists and writers do not necessarily reflect the opinion of this publication.*

## PUBLIC SERVICE

# All are Invited to the Early Childhood Resource Fair & Family University

By Tribuna Staff

The community is invited to participate in the 2024 Early Childhood Family Resource Fair and Family University Event on Saturday, March 23 at Rogers Park Middle School. The event is a collaborative hosted by Action Early Learning Center - Community Action Agency of Western CT and the Danbury Public Schools. The event offers resources, giveaways, and education for families, which includes meeting with representatives from various local organizations, getting freebies, and gaining important knowledge on resources

from health care, vision, dental health, special education services, afterschool programs, kindergarten registration, sports camps, and more. The event will have two segments:

From 8:30 am to 10:30 am - The Family University will provide a morning filled with fun activities for kids while parents attend workshops.

The Family University is an all-inclusive platform that engages families as equal partners to improve academic achievement by building and enhancing the capacities of families in the 4 Cs:

Capabilities (skills and knowledge); Connections (networking with other families and educators); Cognition (shifting beliefs and values); and Confidence (building skills to support your child).

From 10:30 am to 1 pm - Over 50 community partners and resources from the community will be available to share information about their services.

*For more information, please contact Mini Santosh by calling 203-743-3785 or emailing [msantosh@caawc.org](mailto:msantosh@caawc.org).*

*Traduzido por Alisson Ziza*

## Comunidade Convidada à Feira de Recursos de Primeira Infância e Universidade Familiar

*“O evento é uma colaborativa realizada pelo Centro de Aprendizado de Ação Infantil – Agência de Ação Comunitária de Western CT e Escolas Públicas de Danbury. O evento oferece recursos, sorteios e educação para as famílias, que podem se reunir com representantes de várias organizações locais, receber brindes, e se informar sobre os recursos ...”*

A comunidade está convidada a participar do Evento da Feira de Recursos de Primeira Infância e Universidade Familiares de 2024 no sábado, dia 23 de março, na Escola Secundária Rogers Park. O evento é uma colaborativa realizada pelo Centro de Aprendizado de Ação Infantil – Agência de Ação Comunitária de Western CT e Escolas Públicas de Danbury.

O evento oferece recursos, sorteios e educação para as famílias, que podem se reunir com representantes de várias organizações locais, receber brindes, e se informar sobre os recursos de saúde geral, saúde dos olhos,

saúde odontológica, serviços de educação especial, programas extracurriculares, matrícula para o jardim de infância, acampamentos esportivos, entre outros.

O evento terá dois segmentos:

Das 08h30 às 10h30 – A Universidade Familiar trará uma manhã repleta de atividades divertidas para as crianças enquanto os pais participam de palestras.

A Universidade Familiar é uma plataforma totalmente inclusiva para tratar as famílias como parceiros iguais na melhoria das conquistas acadêmicas dos alunos, desenvolvendo e aprimorando as capacidades das famílias

nos 4 Cs: Capacidades (habilidades e conhecimento); Conexões ( contato com outras famílias e educadores); Cognição (mudança de crenças e valores); e Confiança (desenvolvimento de habilidades para apoiar seus filhos).

Das 10h30 às 13h – Mais de 50 organizações e recursos comunitários estarão disponíveis para compartilhar informações sobre seus serviços.

*Para mais informações, entre em contato com Mini Santosh ligando para 203-743-3785 ou enviando um e-mail para [msantosh@caawc.org](mailto:msantosh@caawc.org).*

# SERVICIO PÚBLICO

## La Comunidad Está Invitada a la Feria de Recursos para la Primera Infancia y Universidad Familiar

ESPAÑOL

*Traducido por Jamal Fox*

*“El evento ofrece recursos, obsequios y educación para las familias, que incluye reunirse con representantes de varias organizaciones locales, obtener obsequios y adquirir conocimientos importantes...”*

**L**a comunidad está invitada a participar en la Feria de Recursos Familiares para la Primera Infancia y Universidad Familiar de 2024 el sábado 23 de marzo en la Escuela Secundaria Rogers Park. El evento es una colaboración organizada por Action Early Learning Center - Agencia de Acción Comunitaria de Western CT y las Escuelas Públicas de Danbury.

El evento ofrece recursos, obsequios y educación para las fa-

milias, que incluye reunirse con representantes de varias organizaciones locales, obtener obsequios y adquirir conocimientos importantes sobre recursos de atención médica, visión, salud dental, servicios de educación especial, programas extracurriculares, inscripción al jardín de infantes, campamentos deportivos y más. El evento tendrá dos segmentos:

De 8:30 am a 10:30 am - The Family University ofrece una

mañana llena de actividades divertidas para los niños mientras los padres asisten a talleres.

Family University es una plataforma integral para involucrar a las familias como socios iguales para mejorar el rendimiento académico mediante el desarrollo y la mejora de las capacidades de las familias en las 4 C: Capacidades (habilidades y conocimientos); Conexiones (trabajo en red con otras familias y educadores); Cognición (creen-

cias y valores cambiantes); y Confianza (desarrollar habilidades para apoyar a su hijo). De 10:30 am a 1 pm: más de 50 socios comunitarios y recursos de la comunidad estarán disponibles para compartir información sobre sus servicios.

**Para más información, comuníquese con Mini Santosh llamando al 203-743-3785 o enviando un correo electrónico a msantosh@caawc.org.**

### ¿ESTÁ PROTEGIDA SU PROPIEDAD ALQUILADA?

Ser propietario tiene sus desafíos. Usted necesita estar seguro de que toda su labor no esté en riesgo.

Proteger su propiedad de daños y protegerse a usted mismo de la responsabilidad legal y personal hace que un seguro de Propiedad Alquilada sea una buena inversión.

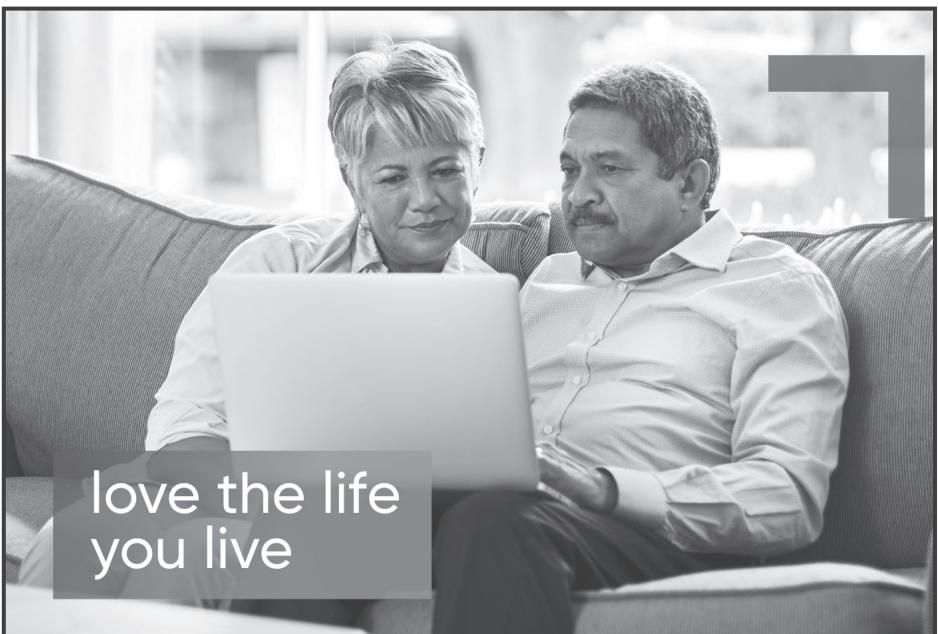


**HODGE**  
INSURANCE  
Agency, Inc.

Visite nuestra agencia y consulte con uno de nuestros agentes en su propio idioma - inglés, portugués o español.

**LLAME: (203) 792-2323**

283 MAIN STREET - DANBURY, CT 06810 - Fax: 203-743-0830 [www.hodgeagency.com](http://www.hodgeagency.com)



Connect to the people, places and things that keep you thriving. If you're an older adult or person with a disability, we have information about resources to help you live your best life.

In-Home Care

Assistive Tech

Housing

Transportation

Meals & Groceries

Social Activities

MYPLACECT.ORG  
The Virtual Home of No Wrong Door



Find your place at [MyPlaceCT.org](http://MyPlaceCT.org)

## COVER

# *CT Advocates Rally for Further Expansion of HUSKY for Immigrants*

By Katy Golvala and Jenna Carlesso | CTMirror.org

**S**upporters gathered at the Capitol on February 14, to celebrate advances in securing Medicaid coverage for some undocumented children in Connecticut, but also to reiterate demands for further expansion during this session.

"We all deserve health care, so that is what we are fighting for. And we want to continue to work with our legislators, we want to continue to work with this administration to get this done," said Luis Luna, a coalition manager with HUSKY 4 Immigrants.

The crowd of approximately 100 people included legislators, advocates and residents. They erupted into cheers of "Si se puede!" and "Yes we can!" as speakers called for continued expansion of coverage and deemed health care a human right.

As of Jan. 1, 2023, qualifying children ages 12 and under can access Medicaid, known as HUSKY in Connecticut, regardless of immigration status. Pregnant people also have access to prenatal and postpartum care. On July 1, the eligibility threshold for children will increase to ages 15 and under. Those children will not only be allowed to enroll in the program — they also can keep the coverage through age 19. But kids older than 15 when the expansion begins will not be eligible.

Still, nearly 60 percent of the roughly 113,000 undocumented immigrants in Connecticut have no access to any form of health insurance coverage, according to the HUSKY 4 Immigrants Coalition.

Maritza Contreras arrived in Connecticut six months ago from Venezuela with her husband, Roger Serpa, and her two children, Jorma, 23, and Antonella, 6. Under the current eligibility criteria, her younger daughter qualifies for HUSKY, but the rest of the family does not.

Antonella has asthma that flared up after the family made



their way to the U.S. With HUSKY coverage, Contreras was able to take her daughter to see a doctor.

"Our journey was a bit difficult. We went through the jungle, through many countries, and she has respiratory issues," said Contreras. "She's been able to see a doctor thanks to her health insurance."

But Contreras said she's avoided going to the gynecologist and her husband has avoided much-needed dental work because they can't afford the care without coverage.

The effort to extend Medicaid to children without permanent legal status has been a gradual and sometimes frustrating journey for many advocates. In 2021, legislators passed a bill opening the program to undocumented kids 8 and younger but delayed the launch until Jan. 1, 2023. In 2022, they broadened the population to include those 12 and younger.

Last year, a measure was introduced expanding it to everyone 25 and younger, regardless of

immigration status. The Affordable Care Act allows children and young adults to remain on their parents' insurance plans through age 26, and the idea was to mirror that policy.

But legislators settled on a pared back version, folded into the state budget, that extends Medicaid to kids 15 and younger regardless of their immigration status.

The measure also directed the state's social services commissioner to study the cost and benefits of opening the program to those 25 and younger.

Legislative leaders said they are aiming to expand the age range to 18 and younger this year. The proposal will likely be included in the budget implementer, rather than a standalone bill.

In addition, Sen. Matthew Lesser, co-chair of the Human Services Committee, said he hopes to also extend Medicaid to students without permanent legal status who are enrolled at a college or university and have graduated

from a Connecticut high school. It was not yet clear if the plan would cover part-time students or only those enrolled full-time.

"The main group we're trying to get is kids. I think the question would be, if we're phasing it to [age] 18, can we phase it to 22, as long as you're actively enrolled, to stay on a bit longer," Lesser said. "We want to keep the ball moving forward. We're going up to age 15 already, and that is a win. It's already a huge public health victory. But we want to keep the momentum going."

"It remains a top priority of mine," said Rep. Jillian Gilchrest, D-West Hartford, co-chair of the Human Services Committee. "It certainly will come down to the budget; there are a lot of competing interests. But seeing how well the expansion has gone ... it'd be great if we can continue on and ensure all children in this state are covered."

Gilchrest said she is also supportive of expanding coverage to college students.

"When you are in college, you have to have health insurance. The only choice for undocumented students is the college health insurance, which is fairly expensive. So that's one avenue to continue the expansion," she said.

Contreras hopes that by sharing her experience, supporters will ultimately win coverage for anyone of any age, regardless of immigration status.

"I hope we can touch the hearts of legislators and the people in charge so we can make this change for everyone," said Contreras. "I hope they will support us. I hope they will help us."

***This material originally appeared at CTMirror.org, the website of The Connecticut Mirror, an independent, non-profit, non-partisan news organization, covering government, politics and public policy in the state.***

## CAPA

# CT Advocates Rally for Further Expansion of HUSKY for Immigrants

PORTUGUÊS

Traduzido por Alisson Ziza

*“Em 1 de julho, a elegibilidade será expandida para crianças abaixo dos 15 anos de idade. Essas crianças não só poderão se inscrever no programa—como também manter a cobertura até os 19 anos de idade. Porém, crianças acima dos 15 anos de idade não serão elegíveis no início da expansão.”*

Apoiadores se reuniram no Capitólio no dia 14 de fevereiro para celebrar os avanços na garantia da cobertura do Medicaid para algumas crianças não-documentadas em Connecticut, mas também para reiterar suas exigências de uma expansão mais abrangente nessa sessão.

“Todos merecemos cuidados médicos, é por isso que estamos lutando. E queremos continuar trabalhando com nossos legisladores, queremos continuar trabalhando com essa administração para fazer isso”, disse Luis Luna, gerente da Coligação HUSKY 4 Immigrants.

A multidão de aproximadamente 100 pessoas incluiu legisladores, apoiadores e residentes. Houve gritos de “Si se puede!” e “Sim, nós podemos!” enquanto oradores pediam uma expansão contínua da cobertura e declararam os cuidados médicos como um direito humano. A partir de 1 de janeiro de 2023, as crianças elegíveis abaixo dos 12 anos de idade passaram a ter acesso ao Medicaid, conhecido como HUSKY em Connecticut, independentemente de status imigratório. Mulheres grávidas também têm acesso a cuidados pré-natais e pós-parto.

Em 1 de julho, a elegibilidade será expandida para crianças abaixo dos 15 anos de idade.

Essas crianças não só poderão se inscrever no programa—como também manter a cobertura até os 19 anos de idade. Porém, crianças acima dos 15 anos de idade não serão elegíveis no início da expansão.

Entretanto, quase 60% dos aproximados 113.000 imigrantes

não-documentados em Connecticut não têm acesso a qualquer seguro de saúde, de acordo com a Coligação HUSKY 4 Immigrants.

Maritza Contreras chegou em Connecticut há seis meses da Venezuela com seu marido, Roger Serpa, e seus dois filhos, Jorma, 23, e Antonella, 6. Sob o critério de elegibilidade atual, sua filha mais jovem é elegível para a HUSKY, mas o resto de sua família, não.

Antonella tem asma e sua condição piorou depois que a família chegou aos Estados Unidos. Com a cobertura do HUSKY, Contreras foi capaz de levar sua filha ao médico.

“Nossa jornada foi um pouco difícil. Passamos pela selva, por muitos países, e ela tem problemas respiratórios”, disse Contreras. “Eu consegui levá-la ao médico graças ao seu seguro de saúde”.

Porém, Contreras disse que evitou ir ao ginecologista e seu marido evitou um tratamento odontológico extremamente necessário, pois não podem arcar com os custos sem um seguro.

O trabalho para expandir o Medicaid para crianças sem status legal permanente foi uma jornada gradual e às vezes frustrante para muitos apoiadores. Em 2021, os legisladores aprovaram um projeto de lei abrindo o programa para crianças não documentadas abaixo dos 8 anos de idade, que teve seu lançamento atrasado até 1 de janeiro de 2023. Em 2022, o limite foi expandido para incluir crianças abaixo dos 12 anos de idade.

Ano passado, foi apresentada uma medida para expandir o limite para todos abaixo dos 25 anos de idade, independentemente

de status imigratório. A Lei de Cuidados Acessíveis permite que crianças e jovens adultos permaneçam nos planos de seguro de seus pais até os 26 anos de idade, a ideia era replicar essa política.

Porém, os legisladores concordaram numa versão mais limitada, atrelada ao orçamento estadual, que expande o Medicaid para crianças abaixo dos 15 anos de idade, independentemente de status imigratório.

A medida também dirigiu a comissária dos serviços sociais do estado a estudar os custos e benefícios de expandir o programa àqueles abaixo dos 25 anos de idade.

Os líderes do legislativo disseram que buscam expandir o limite para crianças abaixo dos 18 anos de idade este ano. A proposta provavelmente será inclusa no orçamento, e não como projeto de lei.

Além disso, o Senador Matthew Lesser, copresidente do Comitê de Serviços Humanos, disse que espera também expandir o Medicaid a alunos sem status legal permanente matriculados em faculdades ou universidades e que se formaram num colégio de Connecticut. Ainda não está claro se o plano cobriria alunos de meio-período ou apenas aqueles em tempo integral.

“O grupo principal que estamos tentando alcançar são as crianças. Penso que a pergunta seria, se estivéssemos aumentando para os 18 [anos de idade], poderíamos aumentar para os 22 desde que a matrícula estejaativa, para mantê-lo por um pouco mais de tempo”, Lesser disse.

“Queremos continuar assim. Já estamos aumentando para os 15 anos de idade, e isso é uma vitória. Já é uma grande vitória para a saúde pública. Mas queremos manter essa dinâmica”.

“Segue como uma alta prioridade minha”, disse a Deputada Jillian Gilchrest, D-West Hartford, copresidente do Comitê de Serviços Humanos. “Certamente dependerá do orçamento; há muitos interesses em conflito. Mas vendo a que ponto a expansão chegou... seria ótimo se pudéssemos seguir em frente e garantir uma cobertura para todas as crianças desse estado”.

Gilchrest disse que também apoia a expansão da cobertura para alunos de faculdade.

“Quando você está na faculdade, você precisa de um seguro de saúde. A única opção para alunos não-documentados é o seguro de saúde da faculdade, que é um tanto caro. Portanto, esse é um meio de continuarmos a expansão”, ela disse.

Contreras espera que, ao compartilhar sua experiência, os apoiadores cheguem a obter a cobertura para todos de qualquer idade, independentemente de status imigratório.

“Espero podermos tocar os corações dos legisladores e dos responsáveis para proporcionar essa mudança a todos”, disse Contreras. “Espero que nos

**“Este material foi publicado originalmente no CT-Mirror.org, o website do The Connecticut Mirror, uma organização de notícias sem fins lucrativos e apartidária, cobrindo notícias de governo, políticas e regulamentos públicos no estado”.**

# ARTÍCULO DE PORTADA

## CT Activistas por una Mayor Expansión de HUSKY para Inmigrantes

ESPAÑOL

*Traducido por Jamal Fox*

*“El 1 de julio, el umbral de elegibilidad para niños aumentará a 15 años o menos. A esos niños no sólo se les permitirá inscribirse en el programa, sino que también podrán mantener la cobertura hasta los 19 años. Pero los niños mayores de 15 años cuando comience la expansión no serán elegibles.”*

**L**os partidarios se reunieron en el Capitolio el 14 de febrero para celebrar los avances en asegurar la cobertura de Medicaid para algunos niños indocumentados en Connecticut, pero también para reiterar las demandas de una mayor expansión en esta sesión.

“Todos merecemos atención médica, y por eso estamos luchando. Y queremos seguir trabajando con nuestros legisladores, queremos seguir trabajando con esta administración para lograrlo”, dijo Luis Luna, gerente de coalición de HUSKY 4 Immigrants.

La multitud de aproximadamente 100 personas incluía legisladores, defensores y residentes. ¡Estallaron en vítores de “Yes we can!” y “¡Sí, podemos!” mientras los oradores pidieron una expansión continua de la cobertura y consideraron la atención médica como un derecho humano.

A partir del 1 de enero de 2023, los niños calificados de 12 años o menos pueden acceder a Medicaid, conocido como HUSKY en Connecticut, sin importar su estatus migratorio.

Las personas embarazadas también tienen acceso a atención prenatal y posparto. El 1 de julio, el umbral de elegibilidad para niños aumentará a 15 años o menos.

A esos niños no sólo se les permitirá inscribirse en el programa, sino que también podrán mantener la cobertura hasta los 19 años. Pero los niños mayores de 15 años cuando comience la expansión no serán elegibles.

Aun así, casi el 60% de los aproximadamente 113.000 inmigrantes indocumentados en Connecticut no tienen acceso a

ningún tipo de cobertura de seguro médico, según la Coalición de Inmigrantes HUSKY 4.

Maritza Contreras llegó a Connecticut hace seis meses desde Venezuela con su esposo, Roger Serpa, y sus dos hijos, Jorma, de 23 años, y Antonella, de 6. Según los criterios de elegibilidad actuales, su hija menor califica para HUSKY, pero el resto de la familia no.

Antonella tiene asma que se agudizó después de que la familia viajó a los EE. UU. Con la cobertura de HUSKY, Contreras pudo llevar a su hija a ver a un médico.

“Nuestro viaje fue un poco difícil. Pasamos por la selva, por muchos países, y ella tiene problemas respiratorios”, dijo Contreras. “Ha podido ver a un médico gracias a su seguro médico”.

Pero Contreras dijo que ha evitado ir al ginecólogo y su esposo ha evitado el trabajo dental que tanto necesita porque no pueden pagar la atención sin cobertura.

El esfuerzo por extender Medicaid a niños sin estatus legal permanente ha sido un viaje gradual y a veces frustrante para muchos defensores.

En 2021, los legisladores aprobaron un proyecto de ley que abre el programa a niños indocumentados de 8 años o menos, pero retrasaron el lanzamiento hasta el 1 de enero de 2023. En 2022, ampliaron la población para incluir a menores de 12 años.

El año pasado, se introdujo una medida que la ampliaba a todas las personas de menores de 25 años, sin importar su estatus migratorio. La Ley de Atención Médica Asequible permite que los niños y adultos jóvenes permanezcan en los planes de seguro

de sus padres hasta los 26 años, y la idea era reflejar esa política.

Pero los legisladores optaron por una versión reducida, incluida en el presupuesto estatal, que extiende Medicaid a niños de 15 años o menos, sin importar su estatus migratorio.

La medida también ordenó al comisionado de servicios sociales del estado que estudiara el costo y los beneficios de abrir el programa a personas de 25 años o menos.

Los líderes legislativos dijeron que su objetivo es ampliar el rango de edad a 18 años o menos este año. Es probable que la propuesta se incluya en el instrumento de ejecución del presupuesto, en lugar de ser un proyecto de ley independiente.

Además, el senador Matthew Lesser, copresidente del Comité de Servicios Humanos, dijo que espera extender Medicaid también a los estudiantes sin estatus legal permanente que estén matriculados en un colegio o universidad y se hayan graduado de una escuela secundaria de Connecticut. Aún no estaba claro si el plan cubriría a los estudiantes a tiempo parcial o sólo a los matriculados a tiempo completo.

“El grupo principal al que estamos tratando de llegar son los niños. Creo que la pregunta sería, si lo estamos reduciendo gradualmente hasta los 18 años, ¿podemos hacerlo hasta los 22, siempre que esté inscrito activamente, para permanecer un poco más”, dijo Lesser.

“Queremos que la pelota siga avanzando. Ya llegamos a los 15 años y eso es una victoria. Ya es una gran victoria para la salud pública. Pero queremos mantener

el impulso”.

“Sigue siendo una de mis principales prioridades”, dijo la representante Jillian Gilchrest, demócrata por West Hartford, copresidenta del Comité de Servicios Humanos. “Ciertamente todo se reducirá al presupuesto; hay muchos intereses en competencia. Pero viendo lo bien que ha ido la expansión... sería fantástico si pudiéramos continuar y asegurarnos de que todos los niños de este estado estén cubiertos”.

Gilchrest dijo que también apoya la ampliación de la cobertura a los estudiantes universitarios.

“Cuando estás en la universidad, debes tener un seguro médico. La única opción para los estudiantes indocumentados es el seguro médico universitario, que es bastante caro. Así que esa es una vía para continuar la expansión”, dijo.

Contreras espera que, al compartir su experiencia, los partidarios finalmente obtengan cobertura para cualquier persona de cualquier edad, sin importar su estatus migratorio.

“Espero que podamos tocar el corazón de los legisladores y de los responsables para que podamos hacer este cambio para todos”, dijo Contreras. “Espero que nos apoyen. Espero que nos ayuden”.

**“Este material apareció originalmente en CT-Mirror.org, el sitio web de The Connecticut Mirror, una organización noticiera independiente, no lucrativa, y no partidaria que cubre noticias del gobierno, políticas, y sociedad en el estado.”**

## SMALL BUSINESS

# *Shape the Future of Business in Western Connecticut: Become a SCORE Mentor*

By David Rich

**A**re you ready to make a meaningful impact in the Western Connecticut business community? SCORE Western Connecticut invites professionals with a passion for business and a desire to guide emerging entrepreneurs to join our mentorship program. As a mentor, you'll play a pivotal role in shaping the region's economic landscape by fostering growth, innovation, and resilience among small businesses.

In the past year alone, our mentors have been instrumental in launching 62 new businesses and creating 123 jobs, underscoring the vital role mentorship plays in economic development. Through over 1,000 chapter services, including one-on-one mentoring sessions, workshops, and webinars, SCORE Western Connecticut has provided invaluable support to local entrepreneurs, helping 90 percent of our "in business" clients remain operational and enabling 55 percent to increase their revenue.

But our mission extends beyond numbers. At SCORE, we cherish the diversity of our mentor and client base, serving a wide array of industries and backgrounds.

This commitment to inclusivity ensures that our services reach all corners of the community, giving every entrepreneur the chance to succeed. Our small business client mix is very diverse - we take pride in the fact that almost half of the small businesses we work with are owned by



minorities, over 60 percent are owned by women, and 10 percent are owned by veterans. The questions we receive from small business owners range from the very basic to the complex. While the initial inquiry sometimes leads to an ongoing mentorship, at other times, they seek assistance with just a single issue.

Becoming a SCORE mentor offers the unique opportunity to share your knowledge and experience, connect with other like-minded professionals, and witness firsthand the transformative power of mentorship. Whether you're a seasoned executive, a thriving small business owner, or a professional looking to give

back, there's a place for you in our team.

As we continue to build on our successes this year, we invite you to join us in making a difference. By volunteering as a SCORE mentor, you're not just helping others grow; you're contributing to the broader success story of Western Connecticut's business community. For those interested in joining our dynamic team of mentors, we encourage you to reach out and learn more about available opportunities. Together, we can create a legacy of success, innovation, and economic vitality in Western Connecticut.

Join us in empowering the next generation of entrepreneurs.

Discover the impact you can make as a SCORE mentor today. To learn more and apply, visit the links below or reach out locally at 203-794-1404.

SCORE Western Connecticut Mentors Make an Impact: <https://www.score.org/westernconnecticut/about/our-impact>

To learn more and apply to be a SCORE Western Connecticut Mentor, please visit us at <https://www.score.org/volunteer/become-mentor>

***This article was written by David Rich, SCORE Mentor and Western CT Chapter Marketing Chair.***

PORTEGÜÊS

Traduzido por Alisson Ziza

## Molde o Futuro do Comércio de Western CT: Torne-se Um Mentor da SCORE

**P**ronto para fazer um impacto significativo na comunidade empresarial de Western Connecticut? A SCORE

Western Connecticut convida profissionais apaixonados pelo comércio e um desejo de guiar novos empreendedores a participar

de nosso programa de mentores. Como mentor, você terá um papel crítico na formação do cenário econômico da região incentivando

o crescimento, a inovação e a resiliência em pequenas empresas.

Apenas no último ano, nossos mentores tiveram um papel

## PEQUENAS EMPRESAS

instrumental em abrir 62 novas empresas e gerar 123 trabalhos, destacando o papel vital da mentoria no desenvolvimento econômico. Através de mais de 1.000 serviços da divisão, incluindo sessões de mentoria pessoal, oficinas de trabalho e webinários, a SCORE Western Connecticut forneceu apoio inestimável aos empreendedores locais, ajudando 90 por cento de nossos clientes “na ativa” a permanecerem operacionais e permitindo que 55 por cento aumentassem sua renda.

Mas nossa missão vai muito além de números. Na SCORE, celebramos a diversidade de nossa base de mentores e clientes, servindo uma grande variedade de indústrias e pessoas. Esse comprometimento à inclusão garante que nossos serviços alcancem toda parte da comunidade,

trazendo a todo empreendedor a chance de sucesso. Nossa base de clientes de pequenas empresas é bastante diversa – temos orgulho do fato de que quase metade das pequenas empresas com as quais trabalhamos são geridas por minorias, mais de 60 por cento são geridas por mulheres, e 10 por cento são geridas por veteranos. As dúvidas que recebemos de donos de pequenas empresas variam das mais básicas às mais complexas.

Embora a consulta inicial às vezes leve a uma mentoria contínua, outras vezes, os clientes buscam ajuda apenas para um único problema.

Se tornar um mentor da SCORE oferece a oportunidade única de compartilhar seus conhecimentos e experiência, se conectar com outros profissionais de interesses mútuos, e ver de

primeira mão o poder transformativo da mentoria. Independentemente se você é um executivo experiente, um dono de uma pequena empresa próspera, ou um profissional procurando recompensar sua comunidade, há um lugar para você em nossa equipe.

Enquanto continuamos incentivando o sucesso este ano, convidamos você a se juntar a nós e fazer a diferença. Ao se voluntariar como mentor da SCORE, você não só está ajudando outros a crescer como também está contribuindo à história de maior sucesso da comunidade empresarial de Western Connecticut.

Àqueles interessados em participar de nossa equipe dinâmica de mentores, incentivamos que vocês entrem em contato e saibam mais sobre as oportunidades disponíveis. Juntos, podemos criar um legado de sucesso, inovação e

vitalidade econômica em Western Connecticut. Venha empoderar a próxima geração de empreendedores. Descubra hoje o impacto que você pode fazer como mentor da SCORE. Para saber mais e se candidatar, acesse os links abaixo ou entre em contato localmente discando 203-794-1404.

Mentores da SCORE Western Connecticut Fazem Um Impacto: <https://www.score.org/westernconnecticut/about/our-impact>

Para saber mais e se candidatar a ser um Mentor da SCORE Western Connecticut, por favor acesse <https://www.score.org/volunteer/become-mentor>

***Este artigo foi escrito por David Rich, Mentor da SCORE e Diretor de Marketing da Divisão de Western CT.***

*Traducido por Jamal Fox*

## Forme el Futuro de los Negocios en el Oeste de CT: Conviértase en un Mentor de SCORE

Está listo para generar un impacto significativo en la comunidad empresarial del oeste de Connecticut? SCORE Western Connecticut invita a profesionales apasionados por los negocios y con el deseo de guiar a emprendedores emergentes a unirse a nuestro programa de tutoría. Como mentor, desempeñará un papel fundamental en la configuración del panorama económico de la región fomentando el crecimiento, innovación y la resiliencia entre las pequeñas empresas.

Sólo el año pasado, nuestros mentores desempeñaron un papel decisivo en el lanzamiento de 62 nuevos negocios y la creación de 123 puestos de trabajo, lo que subraya el papel vital que desempeña la tutoría en el desarrollo económico.

A través de más de 1,000 servicios de capítulos, que incluyen sesiones de tutoría individuales, talleres y seminarios web, SCORE Western Connecticut ha brindado un apoyo invaluable a los empresarios locales, ayudando al 90 por

ciento de nuestros clientes “en el negocio” a permanecer operativos y permitiendo que el 55 por ciento aumente su ganancia.

Pero nuestra misión va más allá de los números. En SCORE, apreciamos la diversidad de nuestra base de mentores y clientes, que prestan servicios a una amplia gama de industrias y orígenes. Este compromiso con la inclusión garantiza que nuestros servicios lleguen a todos los rincones de la comunidad, brindando a cada emprendedor la oportunidad de tener éxito.

Nuestra combinación de clientes de pequeñas empresas es muy diversa: nos enorgullece el hecho de que casi la mitad de las pequeñas empresas con las que trabajamos son propiedad de minorías, más del 60 por ciento son propiedad de mujeres y el 10 por ciento son propiedad de veteranos.

Las preguntas que recibimos de propietarios de pequeñas empresas van desde las más básicas hasta las más complejas. Si bien la consulta inicial a veces conduce

a una tutoría continua, en otras ocasiones buscan ayuda con un solo problema.

Convertirse en mentor de SCORE ofrece la oportunidad única de compartir su conocimiento y experiencia, conectarse con otros profesionales con ideas afines y presenciar de primera mano el poder transformador de la tutoría.

Si usted es un ejecutivo experimentado, un próspero propietario de una pequeña empresa o un profesional que busca retribuir, hay un lugar para usted en nuestro equipo.

A medida que continuamos aprovechando nuestros éxitos este año, lo invitamos a unirse a nosotros para marcar la diferencia. Al ofrecerse como mentor voluntario de SCORE, no sólo ayuda a otros a crecer; usted está contribuyendo a la historia de éxito más amplia de la comunidad empresarial del oeste de Connecticut.

Para aquellos interesados en unirse a nuestro dinámico equipo de mentores, les animamos a comunicarse y aprender más sobre

las oportunidades disponibles. Juntos, podemos crear un legado de éxito, innovación y vitalidad económica en el oeste de Connecticut.

Únase a nosotros para empoderar a la próxima generación de emprendedores.

Descubra el impacto que puede generar hoy como mentor de SCORE. Para más información y presentar una solicitud, visite los enlaces a continuación o comuníquese localmente al 203-794-1404.

Los mentores de SCORE Western Connecticut logran un impacto: <https://www.score.org/westernconnecticut/about/our-impact>

Para más información y postularse para ser mentor de SCORE Western Connecticut, visítenos en <https://www.score.org/volunteer/become-mentor>.

***Este artículo fue escrito por David Rich, mentor de SCORE y presidente de marketing del capítulo Western CT.***

# Write our next chapter



Join us for a focus group to help guide the Danbury Library's next strategic plan!

**April 9th at 6:30pm or April 16th at 10:30am**



Visit [bit.ly/focus-on-dpl](http://bit.ly/focus-on-dpl)  
to register and learn more

Danbury  
Library

## JOB OPPORTUNITY

### THE NY-CONN CORPORATION ELECTRICAL CONTRACTORS

P: 203-744-9206 F: 203-744-8461  
5 Shelter Rock Road – Suite 8  
Danbury, CT 06810-7169

#### Journeyperson Electrician

We are now in the process of accepting applications for full-time Electricians.

This individual must have a valid Journeyperson's License. This individual must also have a valid driver's license, as well as be OSHA 10 certified.

**Pay: \$37.00-\$44.00**

The type of work that will be performed includes but is not limited to:

- Commercial Electrical Projects
- Industrial Electrical Projects
- Traffic Signal Projects

#### Benefits include:

- Insurance: (Medical, Vision, Dental & Life)
- Up to 4 weeks of Paid Time Off
- Up to 72 Hours of Holiday Pay
- 401K with up to a 25% Company Match

AA/EOE

If you have any questions please call our office at (203) 744-9206.

Affirmative Action/Equal Opportunity Employer  
CT Lic # 186542  
[www.nyconncorp.com](http://www.nyconncorp.com)

# GMC

## Business Services-LLC

Portuguese | Spanish | English



- ✓ INCOME TAX Personal and Business
- ✓ TAX ID APPLICATION
- ✓ BOOKKEEPING
- ✓ COMPANY SET UP
- ✓ PAYROLL
- ✓ ACCOUNTS Payable/Receivable
- ✓ NOTARY PUBLIC

Genacio Correia Jr  
Accountant



246 Main Street - Danbury, CT 06810  
E-mail: [gmcbserv@gmail.com](mailto:gmcbserv@gmail.com)

(203) 798-0051



Conecte-se com pessoas, lugares e coisas que lhe ajudam a continuar prosperando. Se você é um idoso ou uma pessoa com deficiência, temos informações sobre recursos para ajudá-lo a viver a melhor vida possível.

 Cuidados Domiciliares

 Transporte

 Tecnologia Assistiva

 Comidas e Mantimentos

 Habitação

 Atividades Sociais



The Virtual Home of No Wrong Door



Encontre o seu lugar no MyPlaceCT.org

## NEWS

# CT Paid Leave: Different Ways to Use Leave Time

By Jessica Vargas | CT Paid Leave Authority

If you're applying for CT Paid Leave to have income replacement while you are out of work for a qualifying health or family reason, such as receiving treatment for or recovering from your own serious health condition, caring for a loved one, or bonding with a new child, it's important to know that there are three different ways you can take leave.

1- Continuous leave: Continuous leave, also called block leave, is when you are absent for a consecutive span of time for a single qualifying reason. For example, if you are having back surgery and will need to be out of work completely for four weeks to recover following the procedure, this would be taken as continuous leave.

2- Intermittent leave: Intermittent leave is leave taken in

separate, non-consecutive time periods rather than a single span of time for a single qualifying reason. Intermittent leave might be taken for planned absences. For example, following your back surgery, you may need to attend physical therapy appointments for 3 hours per week for several weeks. Sometimes, intermittent leave may need to be taken for unplanned absences. This is often true in the case of chronic conditions that can flare up unexpectedly and cause you to be unable to work. An example of this might be a person who suffers from migraines. While they can't predict when a migraine will occur, they know that when they do, they will be unable to report to work. When taking intermittent leave, your healthcare provider will specify the maximum duration of leave you will

need. After an absence occurs, you will need to report it to the CT Paid Leave Authority within two business days.

3- Reduced schedule leave: Reduced schedule leave is a leave schedule that reduces a worker's normal hours per workweek, or hours per workday, for a period of time. This normally means moving from a full-time to a part-time schedule. An example of this may be a person who is returning to work after undergoing cancer treatment, but who is so easily fatigued that his doctor advises him to work only 4 hours per day instead of the usual 8 hours per day for a period of time.

The way your leave is taken will be based on medical necessity as advised by your healthcare provider in the case of medical leave or caregiver leave. For leave to bond with a new child that is born,

adopted, or placed into the home for foster care, a worker will need their employer's permission to take leave on an intermittent or reduced schedule basis instead of on a continuous basis.

Remember, in all cases it is necessary for you to apply directly to your employer for job-protected leave under CT FMLA or federal FMLA if you're going to be out of work for a qualifying health or family reason. CT Paid Leave can provide income replacement while you are out of work, but it does not provide job-protected leave. For more information on CT Paid Leave, or to start an application, visit [ctpaidleave.org](http://ctpaidleave.org) or call (877) 499-8606.

**This article was written by Jessica Vargas, CT Paid Leave Authority's Chief Marketing and Communications Officer.**

PORUGUÊS

Traduzido por Alisson Ziza

# Licença Remunerada de CT: Diferentes Maneiras de Usar o Tempo de Licença

**S**e você está pensando em pedir a Licença Remunerada de CT e ter uma reposição de renda enquanto tira folga do trabalho por um motivo médico ou familiar elegível, tal como receber tratamento ou se recuperar de uma condição médica própria grave, cuidar de um ente querido, ou cuidar de um recém-nascido, é importante saber que há três formas diferentes de licença.

1- Licença contínua: A licença contínua, também chamada de licença coletiva, é quando você falta por um período consecutivo por um único motivo elegível. Por exemplo, se você está fazendo uma cirurgia de coluna e precisa parar de trabalhar completamente por quatro semanas para se recuperar após o procedimento, isso seria considerado uma li-

cença contínua.

2- Licença intermitente: A licença intermitente é aquela solicitada em períodos separados e não-consecutivos, ao contrário de um único período consecutivo por um único motivo elegível. A licença intermitente pode ser solicitada para faltas planejadas ao trabalho. Por exemplo, após sua cirurgia de coluna, você pode precisar participar de consultas terapêuticas por 3 horas semanais durante várias semanas. Às vezes, a licença intermitente pode ser solicitada para faltas não planejadas ao trabalho. Isso é geralmente válido no caso de condições crônicas que podem atacar inesperadamente e impedir você de trabalhar. Um exemplo pode ser uma pessoa que sofre de enxaquecas. Embo-

ra essa pessoa não possa prever quando terá enxaquecas, essa pessoa sabe que, sempre que isso acontece, não poderá fazer seu trabalho. Ao solicitar a licença intermitente, sua prestadora de serviços de saúde especificará a duração máxima da licença que você precisa. Após uma falta ocorrer, você precisará relatá-la à Autoridade da Licença Remunerada de CT dentro de dois dias úteis.

3- Redução da jornada de trabalho: A redução da jornada de trabalho é uma licença de cronograma que reduz as horas normais de um trabalhador por semana de trabalho, ou suas horas por dia de trabalho, por um período. Isso normalmente significa partir de um cronograma de trabalho de tempo integral para um de meio-período. Um exemplo disso

é uma pessoa que está voltando ao trabalho após passar por um tratamento de câncer, mas que pode sofrer de fadiga tão facilmente que seu médico a aconselha a trabalhar apenas 4 horas por dia em vez das 8 horas usuais por dia por um período.

A forma que sua licença é solicitada se baseará na necessidade médica aconselhada por sua prestadora de serviços de saúde no caso da licença médica ou de cuidador.

Para solicitar licença para cuidar de um recém-nascido, criança adotada ou que chegou à casa em acolhimento familiar, um trabalhador precisaria da permissão do empregador para solicitar a licença em base intermitente ou de redução da jornada de trabalho, ao contrário da base

# NOTÍCIAS

continua.

Lembre-se, em todo caso, é necessário solicitar diretamente a seu empregador a licença obrigatória com proteção de emprego sob a lei FMLA de CT ou

sob a lei federal de FMLA caso você precise tirar folga do trabalho por um motivo familiar ou médico elegível. A Licença Remunerada de CT pode fornecer uma reposição de renda enquan-

to você não está trabalhando, mas não fornece proteção ao emprego.

Para mais informações sobre a Licença Remunerada de CT, ou para abrir uma solicitação, acesse [ctpaidleave.org](http://ctpaidleave.org) ou ligue para (877)

499-8606.

**Este artículo fue escrito por Jessica Vargas, Directora de Marketing e Comunicações da Autoridade da Licença Remunerada de CT.**

ESPAÑOL

*Traducido por Jamal Fox*

## Licencia Pagada en CT: Diferentes Formas de Utilizar el Tiempo de Licencia



**S**i está solicitando Licencia Pagada de CT para obtener un reemplazo de ingresos mientras está sin trabajo por un motivo familiar o de salud calificado, como recibir tratamiento o recuperarse de su propia condición de salud grave, cuidar a un ser querido o crear vínculos afectivos con algún hijo nuevo, es importante saber que hay tres formas diferentes de tomar la licencia.

1- Licencia continua: La licencia continua, también llamada licencia en bloque, es cuando está ausente por un lapso de tiempo consecutivo por un solo motivo calificativo. Por ejemplo, si le van a realizar una cirugía de espalda y requerirá estar completamente sin trabajar durante cuatro semanas para recuperarse después del procedimiento, esto se tomará como licencia continua.

2- Licencia intermitente: La licencia intermitente es una licencia que se toma en períodos de tiempo separados y no consecu-

tivos en lugar de un solo lapso de tiempo por una única razón calificada. Se pueden tomar licencias intermitentes para ausencias planificadas. Por ejemplo, después de su cirugía de espalda, es posible que deba asistir a citas de fisioterapia durante 3 horas por semana durante varias semanas. A veces, es posible que sea necesario tomar una licencia intermitente para ausencias no planificadas. Esto suele ser cierto en el caso de enfermedades crónicas que pueden surgir inesperadamente y provocar que usted no pueda trabajar. Un ejemplo de esto podría ser una persona que sufre de migrañas. Si bien no pueden predecir cuándo ocurrirá una migraña, saben que cuando sucede, no podrán presentarse a trabajar. Al tomar una licencia intermitente, su proveedor de atención médica especificará la duración máxima de la licencia que necesitará. Después de que ocurra una ausencia, deberá informar a la Autoridad de

Licencia Pagada de CT dentro de dos días hábiles.

3- Licencia de horario reducido: La licencia de horario reducido es un horario de licencia que reduce las horas normales de un trabajador por semana laboral, o las horas por día laboral, durante un período de tiempo. Normalmente, esto significa pasar de un horario de tiempo completo a uno de tiempo parcial.

Un ejemplo de esto puede ser una persona que regresa al trabajo después de someterse a un tratamiento contra el cáncer, pero que se fatiga tan fácilmente que su médico le aconseja trabajar sólo 4 horas por día en lugar de las 8 horas habituales por día durante un período de tiempo.

La forma en que se tomará su licencia se basará en la necesidad médica según lo indique su proveedor de atención médica en el caso de una licencia médica o una licencia para cuidador. Para obtener una licencia para vincularse con un nuevo niño que nace, se

adopta o se coloca en un hogar de crianza, un trabajador necesitará el permiso de su empleador para tomar la licencia de forma intermitente o con un horario reducido en lugar de forma continua.

Recuerde, en todos los casos es necesario que solicite directamente a su empleador una licencia con protección laboral según CT FMLA o FMLA federal si va a quedarse sin trabajo por un motivo familiar o de salud que califique. La Licencia Pagada de CT puede brindarle un reemplazo de ingresos mientras usted está sin trabajo, pero no brinda una licencia con protección laboral.

Para más información sobre la licencia remunerada de CT o para iniciar una solicitud, visite [ctpaidleave.org](http://ctpaidleave.org) o llame al (877) 499-8606.

**Este artículo fue escrito por Jessica Vargas, Directora de marketing e Comunicações da Autoridade da Licença Remunerada de CT.**

# Legal Notice Announcing the Start of the Public Comment Period



The draft Housatonic Valley Metropolitan Planning Organization (HVMPO) 2025-2028 Transportation Improvement Program (TIP) is a dynamic list of all highway and public transit projects proposed to be undertaken utilizing Federal Highway Administration and Federal Transit Administration funding during federal fiscal years 2025-2028 within Bethel, Bridgewater, Brookfield, Danbury, New Fairfield, New Milford, Newtown, Redding, Ridgefield, and Sherman. The draft TIP is being updated and will be considered for endorsement at the HVMPO meeting on April 18, 2024. It is being circulated beforehand to ensure that community concerns are properly included. In accordance with the WestCOG Public Involvement Plan, HVMPO is initiating a public comment period which will begin at noon March 1, 2024 and conclude at noon on April 1, 2024.

Also considered for endorsement are the CT Department of Transportation (CTDOT) draft Air Quality Conformity Determinations for Ozone and Particulates.

The draft TIP and draft Air Quality Conformity Determination documents are available for inspection at [westcog.org](http://westcog.org) beginning March 1, 2024. Persons with limited internet access may contact WestCOG by telephone: 475-323-2071, via email: [plan@westcog.org](mailto:plan@westcog.org) or mail the WestCOG office (1 Riverside Road, Sandy Hook, CT 06482) for assistance. Comments on the draft TIP or draft air quality conformity may be made by mail to the WestCOG office, email: [plan@westcog.org](mailto:plan@westcog.org) telephone: 475-323-2071 or at the following public information meetings:

**- HVMPO Public Information Meeting: Tuesday March 19, 2024 from 7pm-8pm at the Danbury Library- 170 Main Street, Danbury CT 06810**

**- Virtual Public Information Meeting: Thursday March 14, 2024 from 12pm-1pm over Zoom. Please go to [westcog.org](http://westcog.org) to access the meeting link.**

To register to make a comment at the public information meetings, please contact [plan@westcog.org](mailto:plan@westcog.org) and provide your name as well as the subject matter you are commenting on. Comments will be addressed on a first-come, first-served basis. For language assistance or other accommodations, contact Western Connecticut Council of Governments at least five business days prior to the meeting at [help@westcog.org](mailto:help@westcog.org).

CTDOT's draft 2025-2028 Statewide Transportation Improvement Program (STIP) will be available for review for a 30-day public comment period from May 1-31, 2024. Comments from the public must be received on or before May 31, 2024. Comments should be emailed to [DOT.STIPComments@ct.gov](mailto:DOT.STIPComments@ct.gov) or mailed to Maribeth Wojenski, Bureau of Policy and Planning, Connecticut Department of Transportation, P.O. Box 317546, Newington, Connecticut 06131-7546.

- Português -

# Comunicado Anunciando o Início do Período de Comentários Públicos

O rascunho do Programa de Melhorias de Transporte (TIP) de 2025-2018 da Organização de Planejamento Metropolitano de Housatonic Valley (HVMPO) é uma lista dinâmica de todos os projetos de transporte público e de autoestradas propostos com o financiamento da Administração Federal de Autoestradas e da Administração Federal de Trânsito para os anos fiscais federais de 2025 a 2028 em Bethel, Bridgewater, Brookfield, Danbury, New Fairfield, New Milford, Newtown, Redding, Ridgefield e Sherman. O rascunho do TIP está sendo atualizado e será considerado para endosso na reunião da HVMPO de 18 de abril de 2024. Está em circulação de antemão para garantir que as preocupações da comunidade sejam propriamente inclusas. De acordo com o Plano de Participação Pública do WestCOG, a HVMPO iniciará um período de consulta pública que iniciará em 1 de março de 2024 e concluirá em 1 de abril de 2024.

O rascunho do projeto de Conformidade da Qualidade do Ar para Ozônio e Partículas do Departamento de Transporte de CT (CTDOT) também será considerado para endosso. Os documentos do rascunho do TIP e do projeto de qualidade do ar estarão disponíveis para análise no site [westcog.org](http://westcog.org) a partir de 1 de março de 2024. Pessoas com acesso limitado à Internet podem ligar para o WestCOG: 475-323-2071, enviar um e-mail para: [plan@westcog.org](mailto:plan@westcog.org) ou uma correspondência ao escritório do WestCOG (1 Riverside Road, Sandy Hook, CT 06482) para mais informações. Comentários sobre o rascunho do TIP ou do projeto de qualidade do ar podem ser feitos por correspondência ao escritório do WestCOG, por e-mail: [plan@westcog.org](mailto:plan@westcog.org), por telefone: 475-323-2071 ou nas seguintes reuniões de informações públicas:

**- Reunião de Informações Públicas da HVMPO: Terça-feira, 19 de março de 2024, das 19h às 20h, na Biblioteca de Danbury - 170 Main Street, Danbury CT 06810**  
**- Reunião Virtual de Informações Públicas: Quarta-feira, 14 de março de 2024, das 12h às 13h, através do Zoom. Por favor, acesse [westcog.org](http://westcog.org) para obter o link da reunião.**

Para se registrar ou fazer um comentário na reunião de informações públicas, envie um e-mail para [plan@westcog.org](mailto:plan@westcog.org) e forneça seu nome, junto com o assunto sobre o qual está comentando. Os comentários serão respondidos por ordem de chegada. Para obter ajuda idiomática ou outras acomodações, entre em contato com o Conselho de Governos de Western Connecticut com pelo menos cinco dias de antecedência à reunião enviando um e-mail para [help@westcog.org](mailto:help@westcog.org).

O rascunho do Programa de Melhorias de Transporte Estadual (STIP) do CTDOT de 2025-2028 estará disponível para análise para um período de consulta pública de 30 dias de 1 de maio a 31 de maio de 2024. Comentários públicos devem ser recebidos durante ou antes de 31 de maio de 2024. Os comentários devem ser enviados ao e-mail [DOT.STIPComments@ct.gov](mailto:DOT.STIPComments@ct.gov) ou por correspondência a Maribeth Wojenski, Agência de Políticas e Planejamento, Departamento de Transporte de Connecticut, Caixa de Correio 317546, Newington, Connecticut 06131-7546.

# Aviso Legal Anunciando el Inicio del Período de Comentarios Públicos



- Español -

El bosquejo del Programa de Mejora del Transporte (TIP) 2025-2028 de la Organización de Planificación Metropolitana del Valle Housatonic (HVMPO) es una lista dinámica de todos los proyectos de carreteras y transporte público propuestos para llevarse a cabo utilizando fondos de la Administración Federal de Carreteras y la Administración Federal de Tránsito durante los años fiscales federales 2025-2028, dentro de Bethel, Bridgewater, Brookfield, Danbury, New Fairfield, New Milford, Newtown, Redding, Ridgefield y Sherman. El bosquejo del TIP se está actualizando y se considerará para su aprobación en la reunión de HVMPO el 18 de abril de 2024. Se circulará con anticipación para garantizar que las inquietudes de la comunidad se incluyan adecuadamente. Según el Plan de Participación Pública de WestCOG, HVMPO está iniciando un período de comentarios públicos que comenzará al mediodía del 1 de marzo de 2024 y concluirá al mediodía del 1 de abril de 2024.

También se considera para su aprobación el bosquejo de las Determinaciones de conformidad de la calidad del aire para ozono y partículas del Departamento de Transporte de CT (CTDOT). El bosquejo del TIP y el bosquejo de los documentos de Determinación de conformidad de la calidad del aire están disponibles para su inspección en [westcog.org](http://westcog.org) a partir del 1 de marzo de 2024. Las personas con acceso limitado a Internet pueden comunicarse con WestCOG por teléfono: 475-323-2071, por correo electrónico: [plan@westcog.org](mailto:plan@westcog.org) o envíe un correo electrónico a la oficina de WestCOG (1 Riverside Road, Sandy Hook, CT 06482) para obtener ayuda. Los comentarios sobre el bosquejo del TIP o el bosquejo de conformidad de la calidad del aire pueden hacerse por correo a la oficina de WestCOG, correo electrónico: [plan@westcog.org](mailto:plan@westcog.org), teléfono: 475-323-2071 o en las siguientes reuniones de información pública:

- Reunión de información pública de HVMPO: martes 19 de marzo de 2024 de 7 p. m. a 8 p. m. en la biblioteca de Danbury, 170 Main Street, Danbury CT 06810
- Reunión virtual de información pública: jueves 14 de marzo de 2024 de 12 p. m. a 1 p. m. por Zoom. Visite [westcog.org](http://westcog.org) para acceder al enlace de la reunión.

Para registrarse para hacer un comentario en las reuniones de información pública, comuníquese con [plan@westcog.org](mailto:plan@westcog.org) y proporcione su nombre y el tema sobre el que está comentando. Los comentarios se atenderán por orden de llegada. Para asistencia lingüística u otras adaptaciones, comuníquese con el Consejo de Gobiernos del Oeste de Connecticut al menos cinco días hábiles antes de la reunión en [help@westcog.org](mailto:help@westcog.org)

El bosquejo del Programa de Mejora del Transporte Estatal (STIP) 2025-2028 de CTDOT estará disponible para su revisión durante un período de comentarios públicos de 30 días del 1 al 31 de mayo de 2024. Los comentarios del público deben recibirse antes del 31 de mayo de 2024. Los comentarios deben enviarse por correo electrónico a [DOT.STIPComments@ct.gov](mailto:DOT.STIPComments@ct.gov) o por correo postal a Maribeth Wojenski, Oficina de Políticas y Planificación, Departamento de Transporte de Connecticut, P.O. Caja 317546, Newington, Connecticut 06131-7546.



## UN CENTRO DE RECURSOS COMUNITARIOS SIRVIENDO A TODOS LOS INMIGRANTES

UNA ASOCIACIÓN CON EL CONNECTICUT INSTITUTE FOR COMMUNITIES, INC.

El New American Dream Center es un centro de recursos comunitarios que asesora a inmigrantes. Desde su llegada a nuestra comunidad hasta que son elegibles para la ciudadanía, el centro ofrece asistencia a través de dos programas. El programa Newcomers ayuda a los inmigrantes a conectarse con los recursos disponibles en la comunidad. Mientras tanto, el programa Nuevos Americanos ayuda a los inmigrantes a determinar su elegibilidad para la ciudadanía. ¿Y la mejor parte? Todos estos servicios son gratuitos.



### ¡OBTENGA AYUDA GRATIS!

- El llenado de formularios
- Completar solicitudes de empleo.
- Lectura de documentos y notificaciones.
- Organizar documentación necesaria para obtener servicios
- Traducciones
- Notarización
- Copias
- Escribir cartas (comprobante de ingresos, comprobante de residencia, etc.)

**SOLO POR CITA. PARA PROGRAMAR UNA VISITA:  
[WWW.THENEWAMERICANDREAMFOUNDATION.ORG/CENTER](http://WWW.THENEWAMERICANDREAMFOUNDATION.ORG/CENTER)**

## GET SMART - PASS IT ON

# *How to Avoid Being Scammed - Pause.*

*By Catherine Binder*



We talk a lot in this column about how to avoid being scammed - usually repeating the same advice. Don't answer calls from unfamiliar numbers; if it's someone you know they will leave a message. If you do answer a call and it's silent, hang up immediately. If you say "hello," your voice can be replicated for future scams against people you know. Don't open email messages that aren't known to you, and if you do, never click on links in those emails.

Even if you do all these things, and share what you know with others, there are still moments when we act impulsively, believing that the message may be real.

"People who have always used their brains are not paying attention to their emotions, and I think we need to pay attention to what our bodies are telling us," says Amy Nofziger, director of fraud victim support for AARP's Fraud Watch Network. "The gut is actually a scientific dumping of chemicals. I've heard countless victims tell me, 'My gut told me I shouldn't do this, but my brain told me I should.'"

We continue to fall prey to scammers. According to the Federal Trade Commission (FTC), 24 percent of older adults have lost money to scammers, and 34 percent of those aged 18-59 have as well.

Consumers reported fraud losses of over \$10 billion for the first time in 2023, according to the agency, up 14 percent from the previous year. It's big business for the bad guys.

Scammers prey on people using the vast amount of personal information that is public on social media or easily found online. If you use social media, they probably know more about you than your brother-in-law!

Scammers know that you ordered something on Amazon using your credit card, so when you receive a message telling you it's stuck somewhere in transit, and they just need your tracking number, phone number or method of payment to locate it, don't respond.

It is true that your computer has been slow lately, and maybe that notice telling you there's an easy fix for a virus can help. Don't respond.

Or you are told that there's a problem with one of your bank or credit card accounts and they just need to verify or update some information. Never, ever, ever give your personal or financial information to a caller or in response to an email or a call. Never. There is never a valid reason to do so. Don't respond.

Or maybe your utility company is telling you that that you are at risk of having your electricity

cut off if you don't pay a bill immediately. Don't respond, hang up. Pause. Check your bills and payments and if there is a question, call the number listed on your bill to verify the call.

Never, ever, ever give your personal or financial information to a caller or in response to an email or a call. Never.

If you get an email or text message from a company you do business with and you think it's real, it's still best not to click on any links.

Instead, contact them using a website you know is trustworthy. Or look up their phone number in a search engine. Don't call the number they gave you or the number on your caller ID.

It can feel embarrassing to realize you have just lost your savings in a romance scam, or sent money via gift card, Western Union, MoneyGram, cash apps, or bitcoin to a stranger who tells you your grandchild is in jail. People tend to hide the fact that they have been a victim of a scam and don't share the experience with others, fearing judgement.

Recent research shows that if people pause, don't respond emotionally, and give their brains and their gut a chance to register the danger, fewer of us will become victims of fraud and scams.

Scammers count on us responding emotionally – they tell

us that if we don't respond immediately something bad will happen, or the deal-of-a-lifetime will be lost. They will pressure us to make a decision NOW!

Resist the pressure to act immediately. Honest businesses will give you time to make a decision. Anyone who pressures you to pay or give them your personal information is a scammer.

Once you realize you came close to being scammed, or fell victim to a scam, shout it to everyone you know! Put it on your social media, tell your friends and family to watch out for something similar. You can be an informed consumer hero!

Sharing the experience is one of the best ways to stop scammers. And it's important to remember that it's a crime - inform law enforcement if you believe you have been a victim of a scam or fraud.

People say that the scammers are smarter than the public, but they're not, they just have better technology and evil intent.

We can help ourselves, and our family and friends stay smart and safe by bringing it out into the light. If you were scammed, please talk about it! There is no better way to protect your family and friends. Don't be embarrassed – your experience can help others recognize a possible scam. You really can be a hero.

So next time you get that

# SEJA INTELIGENTE - PASSE ADIANTE!

tempting or threatening call or email – pause.

Pass it on – tell friends and family and together we can put

PORTEGUÊS

the scammers out of business.

**This article was written by Catherine Blinder, chief**

**education, and outreach officer of the Department of Consumer Protection of the State of Connecticut. To**

**learn more about how the Department of Consumer Protection can help, visit us online at [www.ct.gov/dcp](http://www.ct.gov/dcp).**

Traduzido por Alisson Ziza

## Como Evitar Um Golpe - Pare.

*“De acordo com a Comissão Federal de Comércio (FTC), 24% da população adulta perdeu dinheiro para golpistas, e 34% desses adultos estão entre os 18 e 59 anos de idade. Os consumidores relataram perdas para golpistas em mais de \$10 bilhões pela primeira vez em 2023, de acordo com a agência, um aumento de 14 por cento do ano anterior. Uma grande vitória para os bandidos.”*

Falamos muito nessa coluna sobre como evitar golpes – geralmente com os mesmos conselhos. Não atenda a ligações de números desconhecidos, se for alguém conhecido, essa pessoa deixará uma mensagem. Se você atender a uma ligação e não ouvir nada, desligue imediatamente. Se você disser “alô”, sua voz pode ser clonada para golpes futuros contra pessoas conhecidas. Não abra e-mails desconhecidos, e se abrir, nunca clique nos links desses e-mails.

Mesmo se você fizer tudo isso, e repassar o que sabe para outros, ainda há momentos em que agimos com imprudência, acreditando que a mensagem pode ser real.

“As pessoas que sempre utilizam seus cérebros não prestam atenção em suas emoções, e penso que precisamos ouvir o que nossos corpos estão nos dizendo”, diz Amy Nofziger, diretora da linha de apoio a vítimas da Rede de Vigilância Contra Golpes da AARP. “O instinto é na verdade uma descarga científica de químicos. Já ouvi inúmeras vítimas me dizerem, ‘Meu instinto me disse para não fazer isso, mas meu cérebro me disse para fazê-lo.’”

Continuamos caindo nos golpes. De acordo com a Comissão Federal de Comércio (FTC), 24% da população adulta perdeu dinheiro para golpistas, e 34% desses adultos estão entre os 18 e 59 anos de idade.

Os consumidores relataram perdas para golpistas em mais de \$10 bilhões pela primeira vez em 2023, de acordo com a agência, um aumento de 14 por cento do ano anterior. Uma grande vitória

para os bandidos.

Os golpistas atacam pessoas usando a vasta quantidade de informações pessoais públicas disponíveis nas redes sociais ou facilmente encontradas online. Se você usa as redes sociais, eles provavelmente sabem mais sobre você que seu cunhado!

Os golpistas sabem quando você pede algo na Amazon com seu cartão de crédito. Se você receber uma mensagem alegando que seu pedido foi extraviado e que precisam de seu número de rastreamento, telefone ou meio de pagamento para localizá-lo, não responda.

É verdade que seu computador está lento ultimamente, mas se você receber um aviso alegando que há uma solução fácil removendo um vírus, não responda.

Ou você é informado que há um problema com uma de suas contas no banco ou com seu cartão de crédito, e que precisam verificar ou atualizar algumas informações.

Nunca, nunca, nunca dê suas informações pessoais ou financeiras para o contato ou em resposta a um e-mail ou ligação. Nunca. Nunca há um motivo válido para fazer isso. Não responda.

Ou talvez sua empresa de energia alegue que você está em risco de ter a energia cortada se você não pagar uma conta imediatamente. Não responda, desligue. Pare. Veja suas faturas e pagamentos e, na dúvida, ligue para o número informado em sua fatura e confirme a ligação.

Nunca forneça suas informações pessoais ou financeiras para um contato ou em resposta a um

e-mail ou ligação. Nunca.

Se você receber e-mails ou mensagens de texto de uma empresa conhecida e acreditar serem reais, ainda é aconselhável não clicar em nenhum link. Em vez disso, entre em contato usando um site que você sabe que é confiável. Ou procure seu telefone num site de busca. Não ligue para o número da mensagem de texto ou para o número que acabou de ligar.

Pode ser vergonhoso perceber que você perdeu dinheiro para um golpe de namoro, ou enviou dinheiro como vale-presente pela Western Union, MoneyGram, apps de dinheiro ou bitcoin para um estranho dizendo que seu neto está preso. As pessoas costumam ocultar o fato de que caíram em golpes e não compartilham a experiência com outros, temendo serem julgadas.

Pesquisas recentes mostram que se pararmos para pensar sem responder emocionalmente, confiarmos em nosso cérebro e instinto para notar o perigo, poucos seríamos vítimas de golpes.

Os golpistas contam com uma resposta emocional – nos dizem que se não agirmos agora, algo de mal acontecerá, ou a oferta imperdível será perdida. Nos pressionam para tomar uma decisão JÁ!

Resista à tentação de agir imediatamente. Empresas honestas lhe darão tempo para tomar uma decisão. Todos que lhe pressionam a pagar ou a fornecer suas informações pessoais são golpistas.

Assim que você perceber que está perto de cair num golpe, ou que caiu num golpe, conte para

todas as pessoas que você conhece! Leve às suas redes sociais, conte aos amigos e parentes para que tomem cuidado com algo parecido. Você pode ser um herói consumidor informado!

Compartilhar a experiência é uma das melhores formas de impedir os golpistas. É importante lembrar que isso é crime – informe à polícia se acreditar que caiu num golpe ou fraude.

As pessoas dizem que os golpistas são mais espertos que o público, mas isso não é verdade, eles apenas têm tecnologia melhor e más intenções.

Podemos nos ajudar, e aos nossos parentes e amigos a ficarem mais espertos e protegidos compartilhando estas informações. Caso você caia num golpe, conte a todos! Não há forma melhor de proteger seus parentes e amigos. Não se envergonhe – sua experiência pode ajudar outras pessoas a reconhecerem um possível golpe. Você realmente pode ser um herói.

Portanto, da próxima vez que receber um e-mail ou ligação tentadora ou ameaçadora – pare.

Repasse – conte a seus amigos e parentes, e juntos, daremos um fim aos golpistas.

**Este artigo foi escrito por Catherine Blinder, chefe de educação e divulgação do Departamento de Defesa do Consumidor do Estado de Connecticut.**

**Para saber mais sobre como o Departamento de Defesa do Consumidor pode ajudar, acesse: [www.ct.gov/dcp](http://www.ct.gov/dcp).**

# ¡SEA INTELIGENTE – PASE LA VOZ!

## Cómo Evitar Ser Estafado - Pause

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox

*“De acordo com a Comissão Federal de Comércio (FTC), 24% da população adulta perdeu dinheiro para golpistas, e 34% desses adultos estão entre os 18 e 59 anos de idade. Os consumidores relataram perdas para golpistas em mais de \$10 bilhões pela primeira vez em 2023, de acordo com a agência, um aumento de 14 por cento do ano anterior. Uma grande vitória para os bandidos.”*

Hablamos mucho en esta columna sobre cómo evitar ser estafados y normalmente repetimos el mismo consejo. No conteste llamadas de números desconocidos, si es alguien que conoce entonces le dejará un mensaje. Si responde una llamada y está en silencio, cuelgue inmediatamente. Si dice “hola”, su voz puede replicarse para futuras estafas contra personas que conoce. No abra mensajes de correo electrónico que no conozca y, si lo hace, nunca haga clic en los enlaces de esos correos electrónicos.

Incluso si hace todas estas cosas y comparte lo que sabe con los demás, todavía hay momentos en los que actuamos impulsivamente, creyendo que el mensaje puede ser real.

“Las personas que siempre han usado su cerebro no prestan atención a sus emociones, y creo que debemos prestar atención a lo que nos dice nuestro cuerpo”, dice Amy Nofziger, directora de apoyo a víctimas de fraude de Fraud Watch Network de AARP. “El instinto es en realidad, un vertido científico de sustancias químicas. He escuchado a innumerables víctimas decirme: ‘Mi instinto me dijo que no debería hacer esto, pero mi cerebro me dijo que debería’”.

Seguimos siendo víctimas de estafadores. Según la Comisión Federal de Comercio (FTC), el 24% de los adultos mayores han perdido dinero a manos de estafadores, y el 34% de los que tienen entre 18 y 59 años.

Los consumidores informaron pérdidas por fraude de más de \$10 mil millones por primera vez en 2023, según la agencia, un 14 por ciento más que el año anterior. Es un gran negocio para los malos.

Los estafadores se aprovechan de las personas que utilizan una gran cantidad de información personal que es pública en las redes sociales o que se encuentra fácilmente en línea. Si usa las redes sociales, iprobablemente sepan más sobre usted que su cuñado!

Los estafadores saben cuándo ordena algo en Amazon usando su tarjeta de crédito, por lo que cuando recibe un mensaje que le informa que su orden está atasulado en algún lugar en tránsito, solo necesitan su número de seguimiento, número de teléfono o método de pago para localizarlo. No responda.

Es cierto que su computadora ha estado lenta últimamente y tal vez ese aviso que le indica que existe una solución fácil para un virus pueda ayudar.

No responda.

O cuando le dicen que hay un problema con una de sus cuentas bancarias o de tarjeta de crédito y solo necesitan verificar o actualizar cierta información. Nunca, jamás, proporcione su información personal o financiera a una persona que llama o en respuesta a un correo electrónico o una llamada. Nunca. Nunca hay una razón válida para hacer eso. No responda.

O tal vez su compañía de servicios públicos le esté diciendo que corre el riesgo de que le corten la electricidad si no paga la factura de inmediato.

No responda, cuelgue. Pause. Verifique sus facturas y pagos y si tiene alguna pregunta, llame al número que figura en su factura para verificar la llamada.

Nunca, jamás, proporcione su información personal o financiera a una persona que llama o en respuesta a un correo electrónico o

una llamada. Nunca.

Si recibe un correo electrónico o un mensaje de texto de una empresa con la que hace negocios y cree que es real, es mejor no hacer clic en ningún enlace.

En su lugar, comuníquese con ellos mediante un sitio web que sepa que es confiable. O busque su número de teléfono en un motor de búsqueda. No llame al número que le dieron ni al número que figura en su identificador de llamadas.

Puede resultar vergonzoso darse cuenta de que acaba de perder sus ahorros en una estafa romántica o de haber enviado dinero mediante una tarjeta de regalo, Western Union, MoneyGram, aplicaciones de efectivo o bitcoins a un extraño que le dice que su nieto está en la cárcel. Las personas tienden a ocultar el hecho de que han sido víctimas de una estafa y no comparten la experiencia con otros por temor a ser juzgados.

Las investigaciones recientes demuestran que, si las personas hacen una pausa, no responden emocionalmente y le dan a su cerebro y a su instinto la oportunidad de registrar el peligro, menos de nosotros seremos víctimas de fraudes y estafas.

Los estafadores cuentan con que respondamos emocionalmente: nos dicen que si no respondemos de inmediato, sucederá algo malo o perderemos el negocio de nuestra vida. ¡Nos presionarán para que tomemos una decisión YA!

Resista la presión para actuar de inmediato. Las empresas honestas le darán tiempo para tomar una decisión. Cualquiera que le presione para que pague o les des su información personal es un estafador.

Una vez que se dé cuenta de que estuvo a punto de ser estafado o que fue víctima de una estafa, iavise a todos sus conocidos! Comparta en sus redes sociales, diga a sus amigos y familiares que estén atentos a algo similar. ¡Quizás sea un héroe consumidor informado!

Compartir la experiencia es una de las mejores formas de detener a los estafadores. Y es importante recordar que es un delito: informe a las autoridades si cree que ha sido víctima de una estafa o fraude.

La gente dice que los estafadores son más inteligentes que el público en general, pero no lo son, simplemente tienen mejor tecnología y malas intenciones.

Podemos ayudarnos a nosotros mismos y a nuestros familiares y amigos a mantenernos inteligentes y seguros sacándolo a la luz.

Si fue estafado, i háblelo! No hay mejor manera de proteger a su familia y amigos. No se avergüence: su experiencia puede ayudar a otros a reconocer una posible estafa. Realmente puedes ser un héroe.

Así que la próxima vez que recibas esa llamada o correo electrónico tentador o amenazante, pause.

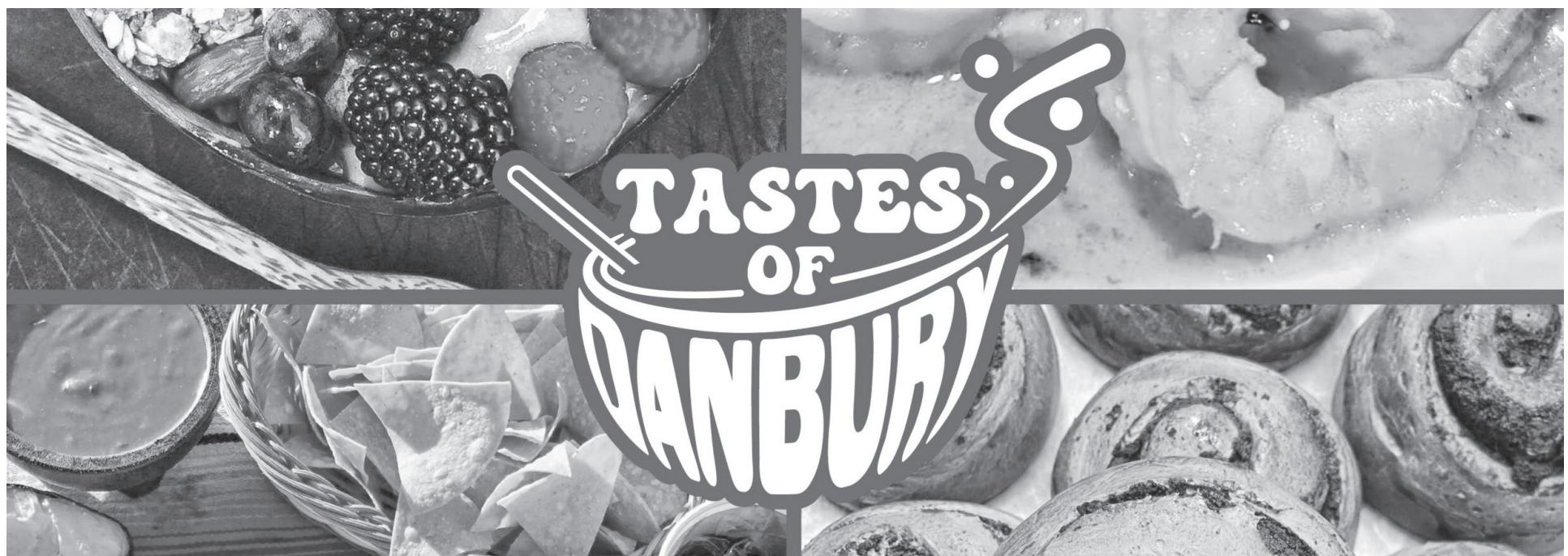
Pase la voz: avise a sus amigos y familiares y juntos podremos sacar a los estafadores del negocio.

**This article was written by Catherine Blinder, chief education, and outreach officer of the Department of Consumer Protection of the State of Connecticut. To learn more about how the Department of Consumer Protection can help, visit us online at [www.ct.gov/dcp](http://www.ct.gov/dcp).**

## AGENDA

# *Tastes of Danbury Event is Back!*

By Tribuna Staff



Residents and visitors can stroll through downtown Danbury and taste a variety of culinary cuisines during the month of March at CityCenter Danbury's annual "Tastes of Danbury" event. This year's food tour features four restaurants located in downtown Danbury: Mother-

ship Bakery at 331 Main St., Fino Sabor at 281 Main St., Parrilla Bar & Restaurant at 5 White St. and Po-Yo at 274 Main St.

For just \$30, patrons can enjoy a special dish at all four of the event's highlighted restaurants. Although the meals are redeemable at the customers'

convenience, tickets to "Tastes of Danbury" will not roll over from month to month, so customers must visit all four restaurants by March 31. Tickets can be purchased online on the CityCenter Danbury website at [citycenterdanbury.com/event/tastes-of-danbury-march-2024/](https://citycenterdanbury.com/event/tastes-of-danbury-march-2024/).

Once a ticket is purchased, customers will be emailed four separate tickets – each with the restaurant name attached – that they can print or display from their phone at the time of entry.

For more information, visit <https://citycenterdanbury.com/event/tastes-of-danbury-march-2024/>.

PORTEGUÊS

*Traduzido por Alisson Ziza*

## O Evento “Sabores de Danbury” Está de Volta!

Residentes e visitantes podem passear pelo centro de Danbury e provar uma variedade de pratos culinários em março no evento anual do CityCenter Danbury, “Sabores de Danbury”. O tour gastronômico deste ano traz quatro restaurantes localizados no centro de Danbury: A Mothership Bakery

em 331 Main St., a Fino Sabor em 281 Main St., a Parrilla Bar & Restaurant em 5 White St. e a Po-Yo em 274 Main St.

Por apenas \$30, os clientes podem aproveitar um prato especial em todos os quatro restaurantes de destaque do evento. Embora as refeições possam ser consumidas à conveniência dos clientes,

os ingressos para o “Sabores de Danbury” não serão válidos em outros meses. Portanto, os clientes devem visitar todos os quatro restaurantes até 31 de março.

Os ingressos podem ser comprados online no site do CityCenter Danbury acessando [citycenterdanbury.com/event/tastes-of-danbury-march-2024/](https://citycenterdanbury.com/event/tastes-of-danbury-march-2024/).

Após comprar um ingresso, os clientes recebem um e-mail com quatro ingressos diferentes – cada um com o nome do restaurante anexado – que podem imprimir ou baixar e mostrar usando seus celulares na entrada.

Para mais informações, acesse <https://citycenterdanbury.com/event/tastes-of-danbury-march-2024/>.

ESPAÑOL

*Traducido por Jamal Fox*

## ¡El Evento Tastes of Danbury Está de Vuelta!

Los residentes y visitantes pueden pasear por el centro de Danbury y probar una variedad de cocinas culinarias durante todo marzo en el evento anual “Tastes of Danbury” de CityCenter Danbury.

El recorrido gastronómico de este año presenta cuatro restaurantes ubicados en el centro de

Danbury: Mothership Bakery en 331 Main St., Fino Sabor en 281 Main St., Parrilla Bar & Restaurant at 5 White St. y Po-Yo en 274 Main St. Por sólo \$30, los clientes pueden disfrutar de un plato especial en los cuatro restaurantes destacados del evento. Aunque las comidas se pueden canjear a conveniencia de los clientes, las

entradas para “Tastes of Danbury” no se acumularán de mes a mes, por lo que los clientes deben visitar los cuatro restaurantes antes del 31 de marzo. Los boletos pueden comprarse en línea en el sitio web de CityCenter Danbury en [citycenterdanbury.com/event/tastes-of-danbury-march-2024/](https://citycenterdanbury.com/event/tastes-of-danbury-march-2024/).

Una vez que se compra un

boleto, los clientes recibirán por correo electrónico cuatro boletos separados, cada uno con el nombre del restaurante adjunto, que podrán imprimir o mostrar desde su teléfono en el momento de la entrada.

Para obtener más información, visite <https://citycenterdanbury.com/event/tastes-of-danbury-march-2024/>.



**3 Federal Rd, Brookfield**



I bank at Sikorsky Credit Union because...

**MY MONEY  
DESERVES TO  
BE NURTURED.  
JUST LIKE ME.**



Realizo operaciones bancarias en  
Sikorsky Credit Union porque...

**MI DINERO  
MERECE  
SER NUTRIDO.  
TAL COMO YO.**

Bank with us. Be good to your money, and yourself.

Realice operaciones bancarias con nosotros.  
Sea bueno con su dinero y con usted mismo.



**Connecticut  
Paid Leave**

"Você não deve ter que se preocupar com dinheiro quando está se  
preocupando com sua saúde."

- Paula

[ctpaidleave.org](http://ctpaidleave.org)

# BIG CARE

for the littlest of patients



At Center for Pediatric Medicine, our family takes pride in caring for yours. Since 1992, we have provided families in the Greater Danbury area with high-quality, comprehensive, and personal medical care for children, adolescents, and young adults, birth through 21.



Please visit our website to see office locations and hours!



**Center for Pediatric Medicine**  
Our Family Caring For Yours

203-790-0822

## We offer extended hours!

<b>Monday</b>	8:30 am - 9:00 pm
<b>Tuesday</b>	8:30 am - 9:00 pm
<b>Wednesday</b>	8:30 am - 9:00 pm
<b>Thursday</b>	8:30 am - 9:00 pm
<b>Friday</b>	8:30 am - 5:30 pm
<b>Saturday</b>	8:30 am - 2:00 pm
<b>Sunday</b>	9:00 am - 1:00 pm

 We speak Spanish & Portuguese!



CELEBRANDO, APOYANDO  
E INSPIRANDO LA COMUNIDAD  
INMIGRANTE

PARA MÁS INFORMACIÓN:  
[www.thenewamericandreamfoundation.org](http://www.thenewamericandreamfoundation.org)

## OUR PROVIDERS

<b>Ana Paula Machado</b> MD	<b>Brigette Vanegas</b> PA-C
<b>Poonam Bherwani</b> MD	<b>Susan "Sue" DeMelis-Turotsky</b> PA-C
<b>Pushpa Mani</b> MD	<b>Ashlee Mattutini</b> APRN
<b>Krishanthi Satchi</b> MD	<b>Jennifer Handau</b> APRN
<b>Nicholas Tzakas</b> MD	<b>Navadi Nieves</b> APRN
<b>Maryam Azizi</b> MD	<b>Lisa Boulé</b> APRN, CPNP, IBCLC
<b>Aparna Madisetty</b> MD	<b>Allison Stowell</b> MS, RD, CDN
<b>Dayna Nethercott</b> PA-C	<b>Alpha B. Journal</b> PA-C



**CRAMER & ANDERSON LLP**  
Attorneys at Law

**Abogados Confiables en casos de Inmigración  
y casos de Lesiones Personales**

**Sirviendo al Oeste de Connecticut y sus alrededores**

**Hablamos Español ~ Falamos Portugués**



Lisa Rivas



Jennifer Collins

✓ La Abogada Lisa Rivas ofrece una gama completa de servicios de derecho de inmigración en temas que, incluyen procedimientos de deportación, entrevistas de asilo, peticiones familiares, Centro Nacional de Visas y procesamiento Consular, asuntos de estatus SIJ, y solicitudes de TPS.

✓ La Abogada Jennifer Collins se esfuerza por ayudar en casos de Lesiones Personales, Clientes de Compensación Laboral y Seguro Social por Incapacidad a los clientes que más necesitan una defensa compasiva y poderosa.

[www.crameranderson.com](http://www.crameranderson.com)

### Danbury

30 Main St.,  
Ste. 204, Danbury  
T 203.744.1234

### New Milford

51 Main St.  
New Milford  
T 860.355.2631

### Litchfield

46 West St.  
Litchfield  
T 860.567.8718

### Ridgefield

38C Grove St.  
Ridgefield  
T 203.403.4005



## ¿Todavía califica para HUSKY Health? Complete su renovación para saberlo.

**Access Health CT** está aquí para ayudarle a renovar su seguro de HUSKY Health. Para comenzar, visite AccessHealthCT.com o llame al 1-855-805-4325 para actualizar su dirección, número de teléfono, correo electrónico u otra información. Se le notificará cuando tenga que renovar su cobertura HUSKY.

Cuando sea el momento de renovar, usaremos su información para ver si todavía califica para HUSKY. Si califica, su cobertura se renovará automáticamente.

Si no califica, podrá elegir un nuevo plana través de Access Health CT. Tendrá hasta 120 días a partir de la fecha de finalización de su plan HUSKY para inscribirse en un plan.

Pero no espere hasta que su HUSKY termine. Compre durante su período de renovación para asegurarse de tener cobertura cuando la necesite. Estamos aquí para ayudarle y podemos decirle si califica para recibir ayuda financiera. [Comience en AccessHealthCT.com](#)

**Actúe hoy para tener cobertura mañana.**



Horario del centro de llamadas:  
De lunes a viernes, de 8:00 a. m. a 6:00 p. m.  
Sábado de 9:00 a. m. a 1:00 p. m.

Escanee para empezar.



No importa de donde vengas,  
y adonde vayas.  
Ven a realizar tus sueños.

**Honda**: el Poder de los Sueños



**Lia**

Honda Brewster

899 NY-22 Brewster · BrewsterHonda.com  
475.279.9277

WESTERN CONNECTICUT STATE UNIVERSITY

YOUR UNIVERSITY YOUR HOME

AFFORDABLE • ACCESSABLE  
UNDERGRADUATE • GRADUATE • DOCTORAL PROGRAMS

Apply today! [wcsu.edu](http://wcsu.edu)

**HSI**  
HISPANIC SERVING INSTITUTION

**Danbury Family Diner**  
At Danbury Fair Mall

**10% OFF COUPON**

We Deliver!

DOORDASH  
Uber Eats  
GRUBHUB

QR code for delivery services.

7 Backus Ave, Danbury CT, 06810  
We are located in the lower level of Danbury Fair Mall, across the car garage.  
Hours: Monday to Saturday 7am to 11pm, Sunday 7am to 10pm  
Tel: (475) 348-7001 - (475) 348-8629

**IHOP**

## IHOP Banquet Room is Ready to Rent.

Food tastes better when you share it with those you love!

Let IHOP help you celebrate your private events, meetings, and Birthdays! We have an exclusive menu to choose from! Or Rent a Banquet for \$750.00 and bring your own caterer.

Call today to make your reservation.

**Dine-in • Curbside pickup • Delivery**

32 NEWTOWN RD, DANBURY, CT 06810   (203) 456-3471   IHOP.COM

**THE TOOTH STUDIO**  
COSMETIC AND FAMILY DENTISTRY

*Services Offered*

- Exam, Cleaning
- Tooth colored fillings
- Invisalign
- Root Canal Therapy
- Crowns and Bridges
- Tooth Extractions, Dentures
- Implants

We accept all major dental insurance.  
No Insurance.. No Problem..!  
We offer in house Studio Discount plans. Stop by our office for more information.

Located at: 100 Mill Plain Rd, Suite 1A Danbury CT 06811  
Call +1-866-847-8834 (+1-TOOTHSTUDIO)

## COMMUNITY IN FOCUS

# *Brazilian Community Celebrates the Acquisition of the First Our Lady of the Immaculate Conception Aparecida Parish*

*By Angela Barbosa*



**Father Leonel Medeiros with Bishop Frank Joseph Caggiano holding the Icon of the Virgen Mary he received in appreciation for his dedication**

The crowded Amber Room Colonnade ballroom radiated an infectious vibe, one that reflected a mix of joy and resilience. Over 300 guests, Danbury Mayor Roberto Alves, and local and state dignitaries gathered to celebrate a day that the Brazilian members of our community have longed for - the acquisition and establishment of the Our Lady of the Immaculate Conception Aparecida Parish in Bethel, CT.

At the Parish's first annual gala on February 10, 2024, Father Leonel Medeiros, the appointed Episcopal Vicar for Brazilian Catholic members in the diocese, recognized the community effort and the importance of its contribution in his opening remarks.

"I have been in Danbury for 12 years. It has been an honor for me to work with the Brazilian community. The new Parish is a way for us to let the church, and the local, state, and federal governments know that we are here to add, to sum, to stay, and to care for this great country, and our great Diocese of Bridgeport."

The parish is the first dedicated to the Our Lady of the Immaculate Conception Aparecida in

the United States. "It was conceded to us by the grace of God," Father Medeiros noted.

Rita Kovacs, a member of the Brazilian Catholic community at Saint Peter's Church in Danbury since 1994, was a dedicated secretary, translator, and assistant to previous priests for over 10 years.

"Today, this gala marks a great victory. I am happy and honored to be part of the beginnings and to pass it on to the ones that are arriving. May God bless and give us the strength to continue working together to help solidify the new Parish," said Kovacs.

Junia Ribeiro has been a 30-year member of the Brazilian Catholic community. "There is no special job that I do at the church. Special are the people that I join there every time," she said, adding, "We are very grateful for Father Leonel, who has faced many obstacles to get here but never stopped fighting and never gave up."

Father Medeiros is directly responsible for the sacramental life and ministry of the Brazilian-American Catholic Community Our Lady Aparecida Quasi-Parish in Danbury, and oversees the priests and laity ministering to



**Mayor Roberto Alves with members of the gala organizing committee, and the Amber Room Colonnade general manager, Douglas Polistena**

the needs of the Brazilian Catholic Community in Bridgeport, CT. Since he also administers Our Lady of Aparecida Catholic Community Center, under this responsibility he is also the Community Center Director.

"I share a feeling of accomplishment because when we surrender our life to the work of God, despite all the challenges, God will bring the work to completion." Father Medeiros explained that his determination was inspired by the loyalty, dedication, and generosity of the Brazilian community, which, during the journey to build their church, demonstrated their love for God. He also reminded the community to remain strong and united. "The parish was given to us so we can take good care of it but also take good care of each other."

Kovacs, Ribeiro, and another member of the Catholic community were designated to present Bishop Frank Joseph Caggiano an Icon of the Virgen Mary in appreciation for his dedication and support in establishing the first Brazilian Parish.

For Father Caggiano, who has been serving as bishop of the Diocese of Bridgeport in Con-

nnecticut since 2013, the feeling was "jubilation."

"This has been a long road, but the community has grown, and it has always been united around their faith, their traditions, their families, and it's grown to the point where they are the first new parish in our diocese in over 30 years."

"We live in a world that emphasizes our differences, that refuses to see a common good. In the church, we have to walk a different path. My father, who was an old-style Italian immigrant, used to point to his arm and say, 'Do you see this blood? To you and your sister, it binds us together as a family; however, the grace that we receive in Baptism binds us together as a family too, whether you are Brazilian or Haitian or Italian, whichever origin it is.'"

***Our Lady of the Immaculate Conception Aparecida Parish is located at 42 Vail Road in Bethel, CT. For more information about its services, please call 203-730-9071, or visit the Parish's website at <https://ourladyo-faparecida.org>.***

## COMUNIDADE EM FOCO

# Comunidade Brasileira Celebra Fundação da Primeira Paróquia de Nossa Senhora da Conceição Aparecida

POR PORTUGUÊS

*Traduzido por Alisson Ziza*



**Prefeito Roberto Alves parabeniza a comunidade brasileira pela abertura da primeira Paróquia de Nossa Senhora da Conceição Aparecida**

O repleto salão de festas do Amber Room Colonnade radiava um clima contagiante, que refletia uma mistura de alegria e resiliência. Mais de 300 convidados, o Prefeito de Danbury Roberto Alves, e autoridades locais e estaduais se reuniram para celebrar o dia que os membros brasileiros de nossa comunidade tanto esperaram – a aquisição e a fundação da Paróquia de Nossa Senhora da Conceição Aparecida em Bethel, CT.

Na primeira gala anual da Paróquia em 10 de fevereiro de 2024, o Padre Leonel Medeiros, o Vigário Episcopal nomeado para os membros católicos brasileiros na diocese, reconheceu em seu discurso de abertura o trabalho comunitário e a importância de sua contribuição.

“Vivo em Danbury há 12 anos. Tem sido uma honra para mim trabalhar com a comunidade brasileira. A nova Paróquia é uma forma mostrarmos para a igreja, os governos locais, estaduais e federais, que estamos aqui para crescer, para somar, para estabelecer, cuidar desse grande país e cuidar de nossa grande Diocese de Bridgeport”.

A paróquia é a primeira dedicada à Nossa Senhora da Con-

ceição Aparecida nos Estados Unidos. “Foi concedida a nós pela graça de Deus,” acrescentou o Padre Medeiros.

Rita Kovacs, membro da comunidade católica brasileira na Igreja de São Pedro em Danbury desde 1994, foi uma secretária, tradutora e assistente dedicada de padres anteriores por mais de 10 anos.

“Hoje, essa gala marca uma grande vitória. Estou feliz e honrada por fazer parte do início e passar a oportunidade para aqueles que virão. Que Deus nos abençoe e nos dê forças para continuarmos trabalhando juntos para ajudar a solidificar a nova Paróquia”, disse Kovacs.

Junia Ribeiro é membro da comunidade católica brasileira há 30 anos. “Não há um trabalho especial que eu faço na igreja. Especiais são as pessoas com as quais me reúno lá sempre”, ela disse, acrescentando, “Estamos muito agradecidos ao Padre Leonel, que enfrentou diversos obstáculos para chegar aqui, mas que nunca parou de lutar e nunca desistiu”.

O Padre Medeiros é diretamente responsável pela vida sacramental e pelo ministério da Quase Paróquia de Nossa Senhora da Aparecida da comunidade católica



**Claudenor e Diane Brandão, proprietários do Pague Menos Supermarket em Danbury, CT, prestigiando a gala anual**

ca brasileiro-americana em Danbury, e supervisiona os padres e leigos administrando as necessidades da comunidade católica brasileira em Bridgeport, CT. Por também administrar o Centro Comunitário Católico de Nossa Senhora da Aparecida, sob sua responsabilidade, ele também é Diretor do Centro Comunitário.

“Eu compartilho um sentimento de conquista, pois quando dedicamos nossas vidas ao trabalho de Deus, apesar de todos os desafios, Deus realiza a obra”.

Padre Medeiros explicou que sua determinação foi inspirada pela lealdade, dedicação e generosidade da comunidade brasileira, que, durante a jornada para construir sua igreja, demonstrou seu amor por Deus. Ele também lembrou a comunidade para que permaneça forte e unida.

“A paróquia foi dada a nós para podermos cuidar bem dela, mas também para cuidarmos bem uns dos outros”.

Kovacs, Ribeiro, e um terceiro membro da comunidade católica foram apontados para presentear ao Bispo Frank Joseph Caggiano um ícone da Virgem Maria em agradecimento à sua dedicação e apoio à fundação da primeira Paróquia

brasileira.

Para o Padre Caggiano, que vem servindo como bispo da Diocese de Bridgeport em Connecticut desde 2013, o sentimento foi de “júbilo.” “Foi uma longa jornada, mas a comunidade cresceu, e sempre esteve unida por sua fé, suas tradições, suas famílias, e cresceu ao ponto de que é a primeira nova paróquia em nossa diocese em mais de 30 anos.”

“Vivemos num mundo que enfatiza nossas diferenças, que se recusa a ver um bem em comum. Na igreja, devemos trilhar caminhos diferentes. Meu pai, que foi um imigrante italiano tradicional, costumava esticar seu braço e dizer, ‘Vê esse sangue? Para você e sua irmã, ele nos une como família; porém, a graça que recebemos no Batismo também nos une como família, não importa se você é brasileiro ou haitiano ou italiano, não importa sua origem.’”

**A Paróquia de Nossa Senhora da Conceição Aparecida está localizada em 42 Vail Road em Bethel, CT. Para mais informações sobre seus serviços, ligue para 203-730-9071, ou acesse o site da Paróquia: <https://ourladyo-faparecida.org>.**

## COMUNIDAD ENFOCADA

# *Comunidad Brasileña Celebra Adquisición de la Primera Parroquia Nuestra Señora de la Inmaculada Concepción Aparecida*

ESPAÑOL



**Obispo Frank Joseph Caggiano, Padre Leonel Medeiros, y miembros de la comunidad católica brasileña Rita Kovacs y Junia Ribeiro**

El abarrotado salón Amber Room Colonnade irradiaba una vibra contagiosa, que reflejaba una mezcla de alegría y resiliencia. Más de 300 invitados, el alcalde de Danbury, Roberto Alves, y dignatarios locales y estatales se reunieron para celebrar un día que los miembros brasileños de nuestra comunidad han anhelado: la adquisición y establecimiento de la Parroquia Nuestra Señora de la Inmaculada Concepción Aparecida en Bethel, CT.

En la primera gala anual de la Parroquia el 10 de febrero de 2024, el Padre Leonel Medeiros, Vicario Episcopal designado para los miembros católicos brasileños en la diócesis, en sus palabras de apertura reconoció el esfuerzo de la comunidad y la importancia de su contribución.

“He estado en Danbury durante 12 años. Ha sido un honor para mí trabajar con la comunidad brasileña. La nueva Parroquia es una manera de hacerle saber a la iglesia y a los gobiernos locales, estatales y federales que estamos aquí para sumar, aumentar, permanecer y cuidar de este gran país y de nuestra gran Diócesis de Bridgeport.”

La parroquia es la primera dedicada a Nuestra Señora de la

Inmaculada Concepción Aparecida en EE.UU. “Nos fue concedido por la gracia de Dios”, señaló el padre Medeiros.

Rita Kovacs, miembro de la comunidad católica brasileña en la Iglesia de San Pedro en Danbury desde 1994, fue una dedicada secretaria, traductora y asistente de sacerdotes anteriores durante más de 10 años.

“Hoy esta gala marca una gran victoria. Me siento feliz y honrada de ser parte de los inicios y transmitirlo a los que van llegando. Que Dios nos bendiga y nos dé la fuerza para seguir trabajando juntos para ayudar a solidificar la nueva Parroquia”, dijo Kovacs.

Junia Ribeiro es miembro de la comunidad católica brasileña desde hace 30 años. “No hay ningún trabajo especial que haga en la iglesia.

Especiales son las personas con las que me uno allí cada vez”, dijo, y agregó: “Estamos muy agradecidos con el Padre Leonel, quien ha enfrentado muchos obstáculos para llegar hasta aquí pero nunca dejó de luchar y nunca se rindió”.

El Padre Medeiros es directamente responsable de la vida sacramental y el ministerio de la comunidad católica brasileño-estadounidense Our Lady Apare-



**Nilton y Joice Coelho, dueños de Banana Brazil Luncheonette, con sus amigos, en la primera gala anual de la Parroquia**

cida Quasi-Parish en Danbury, y supervisa a los sacerdotes y laicos que atienden las necesidades de la comunidad católica brasileña en Bridgeport, CT. Dado que también administra el Centro Comunitario Católico Nuestra Señora de Aparecida, bajo esta responsabilidad también es el Director del Centro Comunitario.

“Comparto un sentimiento de logro porque cuando entregamos nuestra vida a la obra de Dios, a pesar de todos los desafíos, Dios completará la obra”.

El padre Medeiros explicó que su determinación fue inspirada por la lealtad, dedicación y generosidad de la comunidad brasileña, que, durante el camino para construir su iglesia, demostró su amor a Dios. También recordó a la comunidad que se mantenga fuerte y unida. “La parroquia nos fue entregada para que podamos cuidarla bien pero también cuidarnos unos a otros”.

Kovacs, Ribeiro y otro miembro de la comunidad católica fueron designados para presentar al obispo Frank Joseph Caggiano un ícono de la Virgen María en agradecimiento por su dedicación y apoyo en el establecimiento de la primera parroquia brasileña.

Para el padre Caggiano, que se desempeña como obispo de la

Diócesis de Bridgeport en Connecticut desde 2013, el sentimiento era de “júbilo”.

“Este ha sido un largo camino, pero la comunidad ha crecido y siempre ha estado unida en torno a su fe, sus tradiciones, sus familias, y ha crecido hasta el punto en que son la primera parroquia nueva en nuestra diócesis en más de 30 años.”

“Vivimos en un mundo que enfatiza nuestras diferencias, que se niega a ver un bien común. En la iglesia tenemos que recorrer un camino diferente.

Mi padre, que era un inmigrante italiano a la antigua usanza, solía señalarse el brazo y decir: “¿Ves esta sangre?”. A ti y a tu hermana, nos une como familia; sin embargo, la gracia que recibimos en el Bautismo nos une también como familia, ya seas brasileño, haitiano o italiano, sea cual sea el origen”.

**La Parroquia de Nuestra Señora de la Inmaculada Concepción Aparecida está ubicada en 42 Vail Road en Bethel, CT. Para más información sobre sus servicios, llame al 203-730-9071 o visite el sitio web de la parroquia en <https://ourladyo-faparecida.org>.**

## LOCAL NEWS

# Community Gathers to Welcome the New Center for Pediatric Medicine Facility with a Ribbon-Cutting Ceremony

*By Angela Barbosa*



**Dr. Ana Machado receives recognition for her leadership**

**O**n February 27, the opening of the Center for Pediatric Medicine's (CPM) new location at 83 Sand Pit Road became official with a ribbon-cutting ceremony attended by city officials, CPM staff, friends, family, and patients. Danbury Mayor Roberto Alves was in attendance, accompanied by State Representative and Community Relations and Constituent Services Advisor Farley Santos, and Executive Aide Jason Nova.

In his open remarks, Mayor Alves shared the support that his own family had received from the Center.

"When my wife and I first had our kids, my mother was a big

help. Her English was limited sometimes. We thank you [Dr. Machado] for having somebody on your staff who would speak the language and who made us feel comfortable as a family whenever we needed." Dr. Ana Paula Machado, CPM's president and owner, was presented with a mayor's citation recognizing her practice as a "Driving leader in pediatric care for over 31 years, and continuing to invest in the city of Danbury with the acquisition of the Childcare Associates."

"I have been doing that long enough. I have seen those kids grow up and become professionals. Our patient was a little girl who is now a PA in our practice,"

Dr. Machado emotionally shared about a member of her staff.

According to the Center for Pediatric Medicine Chief Administrative Officer Matthew R. Carreira, the Center now has 17 experienced providers, and a pediatric team of experts that includes doctors, PAs, APRNs, lactation consultants, and nutritionists.

Drs. Pushpa Mani, Krissy Satchi, Aparna Madisetty, Jen Handau, APRN, and Pam Barrett, PA, formerly affiliated with Childcare Associates, have joined CPM.

CPM will be offering established patients extended-hours appointments at its 107 Newtown Road location only. It will be open

in the evenings until 9 pm from Monday through Thursday, until 5:30 pm on Fridays, Saturdays from 8:30 am – 2 pm, and Sundays from 8:30 am – 1 pm.

For those who want to become a patient, they must transfer their previous pediatrician's records and immunization records to CPM. The ribbon-cutting ceremony was concluded with a cocktail and a tour of the new facility for all the attendees.

**For more information, or to schedule an appointment, call (203) 790-0822, or visit the Center for Pediatric Medicine's website at <https://centerforpediatric-medct.com>.**



**Mayor Roberto Alves welcomes CPM's new location at 83 Sand Pit Road**

## NOTÍCIA LOCAL

# Comunidade se Reúne em Cerimônia de Inauguração da Nova Clínica do Centro Pediátrico de Medicina

POR PORTUGUÊS

**E**m 27 de fevereiro, a inauguração da nova clínica do Centro Pediátrico de Medicina (CPM) em 83 Sand Pit Road foi oficializada com cerimônia de inauguração que contou com participação de autoridades locais, funcionários do CPM, amigos, parentes e pacientes. O Prefeito de Danbury Roberto Alves marcou presença, junto com o Deputado Estadual e Conselheiro de Relações Comunitárias e Serviços aos Constituintes Farley Santos, e o Assistente Executivo Jason Nova. Em seu discurso de abertura, o Prefeito Alves compartilhou o apoio que sua família recebeu do Centro. "Quando minha esposa e eu tivemos nossos filhos, minha mãe nos ajudou muito. Seu

inglês às vezes era limitado. Agradecemos [à Dra. Machado] por ter funcionários capacitados para falar nosso idioma, e nos fazer sentir confortáveis como família sempre que precisávamos".

A Dra. Ana Paula Machado, presidente e proprietária do CPM, recebeu Menção Honrosa do prefeito reconhecendo sua prática como "Líder impulsionadora em atendimento pediátrico por mais de 31 anos, e continuando a investir na cidade de Danbury com a aquisição da Childcare Associates.

"Venho realizando este trabalho há muito tempo. Vi essas crianças crescerem e se profissionalizarem. Uma paciente que tratei desde pequena hoje trabalha como médica assistente em

nossa prática", compartilhou Dra. Machado emocionada.

Segundo Matthew R. Carreira, Diretor Administrativo do Centro Pediátrico de Medicina, o Centro agora possui 17 provedoras de cuidados experientes, e uma equipe pediátrica de especialistas com médicos, médicos assistentes (PAs), enfermeiros licenciados em clínica geral (APRNs), consultores de lactação e nutricionistas.

As Dras. Pushpa Mani, Krissy Satchi, Aparna Madisetty, Jen Handau, APRN, e Pam Barrett, PA, antes afiliadas ao Childcare Associates, agora fazem parte do CPM. O CPM oferece a pacientes regulares consultas em horários prolongados apenas em sua clínica localizada em 107

Newtown Road. A clínica abre à noite até as 21h de segunda a quinta, até as 17h30 nas sextas, das 08h30 às 14h nos sábados, e das 08h30 às 13h nos domingos. Os que desejam se tornar pacientes devem transferir os registros médicos e o cartão de vacinas de seu pediatra anterior ao CPM. A cerimônia de inauguração foi concluída com coquetel e um tour da nova clínica para todos os participantes presentes.

**Para mais informações, ou para agendar uma consulta, ligue para (203) 790-0822, ou visite o site do Centro Pediátrico de Medicina: <https://centerforpediatric-medct.com>.**

*Traduzido por Jamal Fox*

ESPAÑOL

# Comunidad se Reúne para Dar la Bienvenida al Nuevo Centro de Medicina Pediátrica con una Ceremonia de Inauguración

**E**l 27 de febrero, la apertura de la nueva ubicación del Centro de Medicina Pediátrica (CPM) en 83 Sand Pit Road se hizo oficial con una ceremonia de inauguración a la que asistieron funcionarios de la ciudad, personal de CPM, amigos, familiares y pacientes.

El alcalde de Danbury, Roberto Alves, estuvo presente, acompañado por el Representante Estatal y Asesor de Relaciones Comunitarias y Servicios a los Constituyentes, Farley Santos, y el Asistente Ejecutivo Jason Nova.

En sus declaraciones abiertas, el alcalde Alves compartió el apoyo que su propia familia había recibido del Centro.

"Cuando mi esposa y yo tuvimos a nuestros hijos por primera

vez, mi madre fue de gran ayuda. Su inglés a veces era limitado. Le agradecemos [Dr. Machado] por tener en su personal a alguien que hablaba el idioma y que nos hizo sentir cómodos como familia cuando lo necesitábamos".

La Dra. Ana Paula Machado, presidenta y propietaria de CPM, recibió una distinción del alcalde que reconoce su práctica como "líder en atención pediátrica durante más de 31 años y continúa invirtiendo en la ciudad de Danbury con la adquisición de Childcare Associates". -"He estado haciendo esto durante bastante tiempo. He visto a esos niños crecer y convertirse en profesionales.

Nuestra paciente era una niña pequeña que ahora es asistente personal en nuestra práctica",

compartió emocionada la Dra. Machado sobre un miembro de su personal.

Según el director administrativo del Centro de Medicina Pediátrica, Matthew R. Carreira, el Centro cuenta ahora con 17 proveedores experimentados y un equipo pediátrico de expertos que incluye médicos, asistentes médicos, APRN, asesores en lactancia y nutricionistas.

Dres. Pushpa Mani, Krissy Satchi, Aparna Madisetty, Jen Handau, APRN y Pam Barrett, PA, anteriormente afiliadas a Childcare Associates, se han unido a CPM.

CPM ofrecerá a los pacientes establecidos citas con horario extendido únicamente en su ubicación de 107 Newtown Road. Es-

tará abierto por las noches hasta las 9:00 p. m. de lunes a jueves, hasta las 5:30 p. m. los viernes, los sábados de 8:30 a. m. a 2 p. m. y los domingos de 8:30 a. m. a 1 p. m.

Para aquellos que desean ser sus pacientes, deberán transferir sus registros anteriores de pediatra y de vacunación al CPM.

El acto de inauguración finalizó con un cóctel y un recorrido por las nuevas instalaciones para todos los asistentes.

**Para más información o programar una cita, llame al (203) 790-0822 o visite el sitio web del Centro de Medicina Pediátrica en <https://centerforpediatric-medct.com>.**

## HEALTH

# Which Foot and Ankle Issues Warrant a Doctor's Visit

By StatePoint

**M**ost people have a foot or ankle problem at one time or another. So how do you know when to seek help?

Many symptoms—even those you can tolerate—require the professional attention of a foot and ankle surgeon to keep the underlying condition from worsening. According to Danielle Butto, DPM, FACFAS, a board-certified foot and ankle surgeon and a Fellow Member of the American College of Foot and Ankle Surgeons (ACFAS), “It’s important to remember that foot health is an important part of your overall health. You need to take care of your feet, which includes going to the doctor when you have pain, sustain an injury, or develop a condition needing professional evaluation and treatment.”

Here are five examples of when you should make an appointment with your foot and ankle surgeon.

1. When you have diabetes: Living with diabetes means being more prone to a variety of conditions that affect the feet, including foot sores and ulcers. At the same time, diabetic nerve damage

makes it harder to detect when there’s a problem. Regular visits to a foot and ankle surgeon should be part of your holistic diabetes treatment plan.

The doctor can screen for the loss of protective sensations in the feet, as well as diagnose and treat any structural issues leading to ulcers and wounds. Swelling, temperature and color changes in the feet, and calluses, are all tell-tale signs an ulcer may be around the corner and warrant a trip to a foot and ankle surgeon.

2. When children experience pain: When it comes to pediatric foot problems, early intervention is key to long-term successful treatment. As a parent, you may find distinguishing between growing pains and injuries or deformities difficult. But foot and ankle surgeons stress that pain isn’t normal and if it lasts more than a few days, or is severe enough to limit your child’s walking, it should be evaluated. Foot problems commonly experienced by children include flat feet, ingrown toenails, calcaneal apophysitis, and plantar warts.

3. When you’re at risk for falling: Falls have become the leading cause of injury deaths among Americans 65 and older, according to the Centers for Disease Control and Prevention. While the reasons falls occur are numerous, painful foot conditions are a contributing factor, as they make it difficult to maintain balance and coordination. Fortunately, many such conditions are treatable. See a foot and ankle surgeon to alleviate pain and reduce your risk of a life-changing fall.

4. When you can benefit from medical advances: A loss of cartilage once meant a loss of functionality. Today, joint reconstruction surgery with cartilage regeneration offers real hope for long-term functionality, nurturing the body’s own ability to heal itself—with a little boost from technology and a knowledgeable surgeon. Likewise, new surgical techniques for ankle arthritis, including arthroscopic ankle surgery, total ankle joint replacements, and bone or cartilage replacement, are helping people stay active. Final-

ly, platelet-rich plasma therapy can promote the healing of bones, cartilage, blood vessels, tendons, and tissue for many patients, and is associated with easier recovery than traditional treatments. If you suffer from a foot and ankle ailment, ask your healthcare provider about game-changing medical advances.

5. When pain is sidelining you: It’s important for athletes and fitness enthusiasts to rest and recover rather than push through foot and ankle pain caused by an overuse injury. If the pain doesn’t improve in three to seven days, however, it’s time to see a foot and ankle surgeon for evaluation and treatment.

With the highest level of education, training, and board certification, foot and ankle surgeons are the leaders in surgical and non-surgical foot and ankle care.

For more information, or to find a foot and ankle surgeon near you, visit [FootHealthFacts.org](http://FootHealthFacts.org), the patient education website of the American College of Foot and Ankle Surgeons.

PORTEGUÊS

Traduzido por Alisson Ziza

## Quais Problemas no Pé e Tornozelo Merecem uma Consulta no Médico

**M**uitas pessoas têm problemas no pé ou tornozelo de vez em quando. Portanto, como saber quando procurar ajuda?

Diversos sintomas—até mesmo os mais toleráveis—requerem a atenção profissional de um cirurgião de pé e tornozelo para evitar que a condição piore. De acordo com Danielle Butto, DPM, FACFAS, cirurgiã de pé e tornozelo certificada e Membro da Faculdade Americana de Cirurgiões de Pé e Tornozelo (ACFAS), “É importante lembrar que a saúde do pé é uma parte impor-

tante da saúde geral. Você deve cuidar dos pés, isso inclui ir ao médico se sentir dor, sofrer lesão ou desenvolver uma condição que requer uma consulta e tratamento profissional”.

Aqui vêm cinco exemplos de quando marcar uma consulta com seu cirurgião de pé e tornozelo.

1. Quando você tiver diabetes: Viver com diabetes significa estar mais suscetível a diversas condições que afetam os pés, incluindo feridas e úlceras. Ao mesmo tempo, o dano diabético aos nervos dificulta saber quando há problemas. Consultas regulares

a um cirurgião de pé e tornozelo devem fazer parte de seu plano de tratamento de diabetes. O médico pode analisar a perda de sensações que protegem os pés, além de diagnosticar e tratar todos os problemas estruturais que levam às úlceras e feridas. Inchaços, mudanças na temperatura e cor dos pés, e calos, são todos sinais de alerta para uma úlcera e merecem uma consulta com um cirurgião de pé e tornozelo.

2. Quando as crianças sentirem dor: Quando se trata de problemas pediátricos nos pés, a intervenção precoce é o segredo

para um tratamento bem-sucedido a longo prazo. Como pai, pode ser difícil diferenciar as dores do crescimento das lesões ou das deformidades. Porém, os cirurgiões de pé e tornozelo destacam que a dor não é normal e que se durar mais que alguns dias ou se for grave o suficiente para limitar o caminhar de seu filho, você deve marcar uma consulta. Os problemas nos pés que as crianças geralmente enfrentam são pés chatos, unhas encravadas, apofisite do calcâneo e verrugas plantares.

3. Quando você estiver em

# SAÚDE

risco de queda: As quedas se tornaram a maior causa de mortes causadas por lesões entre americanos acima dos 65 anos de idade, de acordo com os Centros de Controle e Prevenção de Doenças. Embora os motivos pelos quais as quedas ocorram sejam diversos, as dores nos pés são um fator, pois dificultam o equilíbrio e a coordenação. Felizmente, diversas dessas condições são tratáveis. Consulte um cirurgião de pé e tornozelo para aliviar a dor e reduzir seu risco de sofrer a queda de sua vida.

4. Quando você puder se beneficiar dos avanços médicos: Uma

perda de cartilagem antes era considerada uma perda de funcionalidade. Hoje, a cirurgia de reconstrução das articulações com regeneração da cartilagem oferece uma real esperança para a funcionalidade a longo prazo, nutrindo a própria capacidade do corpo de se curar—com uma leve ajuda da tecnologia e de um cirurgião experiente.

Semelhantemente, novas técnicas cirúrgicas para artrose do tornozelo, incluindo artroscopia do tornozelo, artroplastia total do tornozelo e substituição do osso ou da cartilagem, estão ajudando pessoas a permanecerem ativas.

Por fim, uma terapia com plasma rico em plaquetas pode promover a cura dos ossos, da cartilagem, dos vasos sanguíneos, dos tendões e do tecido para muitos pacientes, e está associada a uma recuperação melhor que os tratamentos tradicionais. Caso você tenha problemas no pé e no tornozelo, pergunte à sua prestadora de serviços de saúde sobre os avanços médicos revolucionários.

5. Quando a dor estiver causando interrupções: É importante que atletas e entusiastas de fitness descansem e se recuperem, ao contrário de ignorar a dor no pé e no tornozelo causada por uma

lesão de esforço. Porém, caso a dor não melhore de três a sete dias, é hora de se consultar com um cirurgião de pé e tornozelo para avaliação e tratamento.

Com alto nível de educação, treino e certificação pelo conselho, os cirurgiões de pé e tornozelo são líderes nos cuidados cirúrgicos e não-cirúrgicos de pés e tornozelos.

Para mais informações, ou para encontrar o cirurgião de pé e tornozelo mais próximo, acesse [FootHealthFacts.org](http://FootHealthFacts.org), o site de educação para pacientes da Faculdade Americana de Cirurgiões de Pé e Tornozelo.

*Traducido por Jamal Fox*

## Problemas de Pie y Tobillo que Justifican una Visita al Médico

**L**a mayoría de las personas tienen un problema en el pie o tobillo en algún momento. Entonces, ¿cómo sabe cuándo buscar ayuda?

Muchos síntomas, incluso aquellos que usted puede tolerar, requieren la atención profesional de un cirujano de pie y tobillo para evitar que la afección subyacente empeore. Según Danielle Butto, DPM, FACFAS, cirujana de pie y tobillo certificada y miembro del Colegio Americano de Cirujanos de Pie y Tobillo (ACFAS), “Es importante recordar que la salud del pie es una parte importante de su salud general. Debe cuidar sus pies, lo que incluye acudir al médico cuando tenga dolor, sufra una lesión o desarrolle una afección que requiera evaluación y tratamiento profesional”.

Aquí hay cinco ejemplos de cuándo debe programar una cita con su cirujano de pie y tobillo.

1. Cuando se tiene diabetes: Vivir con diabetes significa que está más propenso a sufrir una variedad de afecciones que afectan los pies, incluyendo llagas y úlceras.

Al mismo tiempo, el daño a los nervios de la diabetes hace que sea más difícil detectar cuándo hay un problema. Las visitas periódicas a un cirujano de pie y tobillo deben ser parte de su plan

de tratamiento integral de la diabetes. El médico puede detectar la pérdida de sensaciones protectoras en los pies, así como diagnosticar y tratar cualquier problema estructural que provoque úlceras y heridas.

La hinchazón, los cambios de temperatura y color en los pies y callos son signos reveladores de que una úlcera puede estar a la vuelta de la esquina y requieren una visita a un cirujano de pie y tobillo.

2. Cuando los niños experimentan dolor: cuando se trata de problemas pediátricos en los pies, la intervención temprana es clave para un tratamiento exitoso a largo plazo.

Como padre, puede resultarte difícil distinguir entre dolores de crecimiento y lesiones o deformidades.

Pero los cirujanos de pie y tobillo enfatizan que el dolor no es normal y que, si dura más de unos pocos días o es lo suficientemente intenso como para limitar la capacidad de caminar de su hijo, debe evaluarse.

Los problemas de los pies que suelen sufrir los niños incluyen pie plano, uñas encarnadas, apofisitis del calcáneo y verrugas plantares.

3. Cuando corre riesgo de caerse: Las caídas se han con-

vertido en la principal causa de muerte por lesiones entre los estadounidenses de 65 años o más, según los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades. Si bien las razones por las que ocurren las caídas son numerosas, las condiciones dolorosas del pie son un factor que contribuye, ya que dificultan el mantenimiento del equilibrio y la coordinación. Afortunadamente, muchas de estas afecciones se pueden tratar. Consulte a un cirujano de pie y tobillo para aliviar el dolor y reducir el riesgo de sufrir una caída que cambie su vida.

4. Cuándo puede beneficiarse de los avances médicos: Una pérdida de cartílago hace tiempo significaba una pérdida de funcionalidad.

Hoy en día, la cirugía de reconstrucción articular con regeneración del cartílago ofrece una esperanza real de funcionalidad a largo plazo, fomentando la propia capacidad del cuerpo para curarse a sí mismo, con un pequeño impulso de la tecnología y un cirujano experto.

Asimismo, las nuevas técnicas quirúrgicas para la artritis del tobillo, incluyendo la cirugía artroscópica del tobillo, los reemplazos totales de la articulación del tobillo y reemplazo de huesos o cartílagos, están ayudando a las

personas a mantenerse activas. Finalmente, la terapia con plasma rico en plaquetas puede promover la curación de huesos, cartílagos, vasos sanguíneos, tendones y tejidos para muchos pacientes, y se asocia con una recuperación más fácil que los tratamientos tradicionales.

Si sufre una dolencia en los pies y los tobillos, pregúntele a su proveedor de atención médica acerca de los avances médicos revolucionarios.

5. Cuando el dolor le margina: Es importante que los atletas y entusiastas del fitness descansen y se recuperen en lugar de soportar el dolor de pie y tobillo causado por una lesión por uso excesivo.

Sin embargo, si el dolor no mejora en tres a siete días, es hora de consultar a un cirujano de pie y tobillo para su evaluación y tratamiento.

Con el más alto nivel de educación, capacitación y certificación de la junta, los cirujanos de pie y tobillo son líderes en el cuidado quirúrgico y no quirúrgico de pie y tobillo.

Para más información o para encontrar un cirujano de pie y tobillo cerca de usted, visite [FootHealthFacts.org](http://FootHealthFacts.org), el sitio web de educación para pacientes del Colegio Americano de Cirujanos de Pie y Tobillo.

## THE CENTER

# *Bodies Are Not Commodities: Bringing Awareness to Human Trafficking*

*By Cara During*

**H**uman trafficking is an epidemic across the world. It impacts every country, every state, every town, and every population. Human trafficking is a difficult subject to discuss, but the more we keep it in the shadows, the more it thrives.

#### What is Human Trafficking?

Human trafficking involves the use of force, fraud, or coercion to obtain some type of labor or commercial sex act in which something of value is exchanged. This can include what's known as "survival sex," when someone engages in a commercial sex act in exchange for shelter, food, money, or other means of survival. Any individual under the age of 18 who has attempted to engage in or has engaged in any type of commercial sex act in exchange for anything of value is a victim of human trafficking. No child can consent to engaging in such behaviors and should be identified immediately as a victim of human trafficking.

#### Who Are the Victims?

Trafficking transcends age, gender, sexual orientation, race, ethnicity, etc. Those in marginalized communities face higher risk of victimization and are often overlooked or not identified as victims.

It's equally important to note that while victims can be anyone, so can the traffickers. Traffickers are often those who can hide in

plain sight. They have families, successful careers, status, or power in their communities. Traffickers are master manipulators that know how to blend into society and target those most vulnerable.

#### Human Trafficking and Domestic/Sexual Violence

Human trafficking is inextricably linked with domestic violence, sexual violence, and child abuse. Vulnerable children experiencing trauma at a young age grow into adolescents in desperate need of safety; this is what traffickers look for and know how to exploit.

Other key risk factors include homelessness, child welfare involvement, placement in the foster care system, alcohol/drug use or abuse, poverty/low socio-economic status, immigration status, poor health/mental health, and disconnection from the education system.

Trafficker tactics are very similar to abuser tactics: controlling/possessiveness, controlling finances, manipulation, use of violence, threats, isolation, and more. Traffickers often target vulnerable individuals and pose as a romantic partner to them, offering them love, acceptance, and perceived safety. The relationship becomes exploitative and abusive, under the guise of love.

#### What Can You Do?

1. Educate yourself and others. Bring The Center for Empowerment and Education into



your place of work, your child's school, or your place of faith, to host an education program on this topic.

2. Advocate for stronger laws that protect victims, hold buyers and traffickers accountable, and increase education and awareness.

3. Increase awareness in your town. Post on social media, share resources, or host a documentary screening, book club, or other awareness event. Our team would be happy to collaborate with you on this and provide any information and resources you need.

4. Support our programs and services, either by volunteering

or donating. The Center provides services to victims of all ages and backgrounds impacted by domestic and sexual violence, including human trafficking.

If you or someone you know needs support, our no-cost confidential hotlines are available 24/7.

Domestic Violence Hotline  
(203)731-5206

Sexual Assault Hotline  
(203)731-5204

***This article was written by Cara During, The Center for Empowerment and Education Director of Community Impact, and Cristina Cabral, Manager of Community-Based Programs.***

*Traduzido por Alisson Ziza*

## **Corpos Não São Mercadorias: Conscientizando Sobre o Tráfico Humano**

**H**á uma epidemia de tráfico humano no mundo todo. O tráfico humano impacta todo país, todo estado, toda cidade, e todo povo. O tráfico humano é um assunto difícil de discutir, mas quanto mais o evitamos, mais ele prospera.

#### O Que é o Tráfico Humano?

O tráfico humano envolve o

uso de força, fraude ou coerção para obter algum tipo de trabalho ou ato sexual comercial em que algo de valor é dado em troca. Isso pode incluir o que é chamado de "sexo para sobrevivência", quando alguém participa de um ato sexual comercial em troca de abrigo, comida, dinheiro ou outros meios de sobrevivência.

Toda pessoa abaixo da idade de 18 anos que tentou participar ou participou de qualquer tipo de sexo comercial em troca de algo de valor é vítima de tráfico humano.

Nenhuma criança pode consentir participar de tal ato e deve ser identificada imediatamente como vítima de tráfico humano.

#### Quem São as Vítimas?

O tráfico transcende idade, gênero, orientação sexual, raça, etnia, etc. Pessoas de comunidades marginalizadas estão em maior risco de vitimização e são geralmente ignoradas ou não identificadas como vítimas. É igualmente importante observar que, embora as vítimas possam

# THE CENTER

ser qualquer pessoa, os traficantes também podem ser. Os traficantes geralmente parecem pessoas normais.

Eles têm famílias, carreiras de sucesso, status, ou poder em suas comunidades. Os traficantes são mestres na manipulação que sabem como se integrar na sociedade e atingir os mais vulneráveis.

## O Tráfico Humano e a Violência Sexual/Doméstica

O tráfico humano está inextricavelmente relacionado à violência doméstica, à violência sexual e ao abuso infantil.

As crianças vulneráveis que sofrem traumas enquanto jovens se tornam adolescentes com alta necessidade de segurança; é disso que os traficantes precisam e sabem como explorar. Outros fatores de risco são falta de habi-

tação, envolvimento no bem-estar infantil, sistema de adoção, uso ou abuso de álcool/drogas, pobreza/baixo status socioeconômico, status imigratório, saúde física/mental fraca, e desconexão com o sistema educacional.

As táticas dos traficantes são bastante parecidas com as táticas de um abusador: controlador/possessivo, controle das finanças, manipulação, uso de violência, ameaças, isolamento, entre outras.

Os traficantes geralmente atacam pessoas mais vulneráveis agindo como parceiros românticos, lhes oferecendo amor, aceitação e uma ilusão de segurança. A relação se torna abusiva e exploraadora, por baixo da fachada de amor.

### O Que Você Pode Fazer?

1. Eduque a si mesmo e aos outros. Leve o Centro de Empoderamento e Educação a seu local de trabalho, à escola de seu filho, ou ao seu local de fé, para realizar um programa educativo sobre esse tema.

2. Apoie leis mais fortes para proteger as vítimas, responsabilizar os compradores e traficantes, e aumentar a educação e conscientização.

3. Aumente a conscientização em sua cidade. Publique nas redes sociais, compartilhe recursos, ou apresente um filme documentário, clube de livros, ou outro evento de conscientização. Nossa equipe estaria feliz em colaborar com você nesse assunto e fornecer quaisquer informações e recursos necessários.

4. Apoie nossos programas e

serviços, seja como voluntário ou por doação.

O Centro fornece serviços às vítimas de todas as idades e origens impactadas pela violência doméstica e sexual, incluindo as vítimas de tráfico humano.

Se você ou algum conhecido precisa de apoio, nossas linhas diretas anônimas e gratuitas estão disponíveis 24 horas por dia, 7 dias por semana.

Linha Direta para casos de Violência Doméstica: (203) 731-5206

Linha Direta para casos de Violência Sexual: (203) 731-5204

***Este artigo foi escrito por Cara During, Diretora de Impacto Comunitário do Centro de Empoderamento e Educação.***

*Traducido por Jamal Fox*

# Los Cuerpos no Son Mercancías: Generando Conciencia Sobre la Trata de Personas

**L**a trata de personas es una epidemia en todo el mundo. Afecteda a todos los países, todos los estados, todas las ciudades y todas las poblaciones. La trata de personas es un tema difícil de discutir, pero cuanto más lo mantenemos en la sombra, más prospera.

## ¿Qué es la trata de personas?

La trata de personas implica el uso de la fuerza, fraude o coerción para obtener algún tipo de trabajo o acto sexual comercial donde se intercambia algo de valor. Esto puede incluir lo que se conoce como “sexo de supervivencia”, cuando alguien participa en un acto sexual comercial a cambio de refugio, comida, dinero u otros medios de supervivencia. Cualquier persona menor de 18 años que haya intentado participar o haya participado en cualquier tipo de acto sexual comercial a cambio de algo de valor es víctima de trata de personas. Ningún niño puede dar su consentimiento para participar en tales comportamientos y debe ser identificado inmediatamente como víctima de trata de personas.

## ¿Quiénes son las víctimas?

La trata trasciende la edad,

género, orientación sexual, raza, origen étnico, etc. Quienes pertenecen a comunidades marginadas enfrentan un mayor riesgo de victimización y, a menudo, son pasados por alto o no identificados como víctimas. Es igualmente importante señalar que, si bien las víctimas pueden ser cualquiera, también pueden serlo los traficantes. Los traficantes suelen ser aquellos que pueden esconderse a plena vista. Tienen familias, carreras exitosas, estatus o poder en sus comunidades. Los traficantes son maestros manipuladores que saben cómo integrarse en la sociedad y atacar a los más vulnerables.

## Trata de personas y violencia doméstica/sexual

La trata de personas está indisolublemente ligada a la violencia doméstica, violencia sexual y el abuso infantil. Los niños vulnerables que sufren traumas a edades tempranas se convierten en adolescentes que necesitan desesperadamente seguridad; esto es lo que los traficantes buscan y saben explotar.

Otros factores de riesgo clave incluyen la falta de vivienda, la participación en el bienestar in-

fantil, el sistema de cuidado de crianza, el uso o abuso de alcohol/drogas, la pobreza/bajo estatus socioeconómico, estatus migratorio, la mala salud/salud mental y la desconexión del sistema educativo. Las táticas de los traficantes son muy similares a las táticas del abusador: controlador/posesivo, control de las finanzas, manipulador, uso de la violencia, amenazas, aislamiento y más.

Los traficantes a menudo se dirigen a personas vulnerables y se hacen pasar por sus parejas románticas, ofreciéndoles amor, aceptación y seguridad percibida. La relación se vuelve explotadora y abusiva, bajo la apariencia de amor.

## ¿Qué puede hacer?

1. Edúquese a sí mismo y a los demás. Lleve al Centro para el Empoderamiento y la Educación a su lugar de trabajo, a la escuela de su hijo o a su lugar de fe para organizar un programa educativo sobre este tema.

2. Abogue por leyes más estrictas que protejan a las víctimas, responsabilicen a los compradores y traficantes y aumenten la educación y concientización.

3. Aumente la conciencia en su ciudad. Publique en las redes sociales, comparta recursos u organice una proyección de documental, un club de lectura u otro evento de concientización. Nuestro equipo estará encantado de colaborar con usted en esto y proporcionarle cualquier información y recursos que necesite.

4. Apoye nuestros programas y servicios, ya sea como voluntario o donando. El Centro brinda servicios a víctimas de todas las edades y orígenes afectadas por la violencia doméstica y sexual, incluida la trata de personas.

Si usted o alguien que conoce necesita ayuda, nuestras líneas directas confidenciales sin costo están disponibles las 24 horas, los 7 días de la semana.

Línea directa de violencia doméstica (203)731-5206

Línea directa de agresión sexual (203)731-5204

***Este artículo fue escrito por Cara Durante, Directora de Impacto Comunitario del Centro para el Empoderamiento y la Educación, y Cristina Cabral, Gerente de Programas Comunitarios.***

# EXTRA! EXTRA! EXTRA!

**FREE COPIES OF TRIBUNA NEWSPAPER ARE AVAILABLE  
AT ANY OF THESE FINE LOCAL BUSINESSES:**

## BETHEL

- Bagel Crossing
- Bethel Cinema
- Bethel Library
- Bethel Train Station - Daily Fare
- Boost Juice
- Cream & Sugar Café
- Jacqueline's Restaurant/Bakery
- Molten Java
- Newtown Savings Bank
- O'neils Sandwich &
- Coffee Bar
- People's United Bank
- Savings Bank Of Danbury
- St. Mary School
- Town Of Bethel Municipal Center

## BROOKFIELD

- Chihuahua's Deli (Plaza)
- Club 24
- Gluten Free Oasis
- Hacienda Don Manuel
- Jesters Coffee
- Maison Nail Spa
- Newtown Savings Bank
- People's United Bank
- Savings Bank Of Danbury

- Sophia Natural Health Center
- Webster Bank
- YMCA

## DANBURY

- Afc - Doctors Express
- Americares Free Clinic
- Banana Brasil Restaurant
- C-Town Supermarket
- Danbury City Hall
- Danbury Citycenter
- Danbury Police Department
- Danbury Public Schools
- Danbury Public Library
- Elmers Diner
- Greater Danbury Chamber Of Comerce
- Hodge Insurance
- Jerico Partnership
- Naugatuck Valley Community College
- Padaminas Bakery
- Portuguese Cultural Center
- Savings Bank Of Danbury
- Stew Leonard's
- Two Steps Downtown Grille

- Union Savings Bank
- United Way Of Western CT
- Ventura Law Firm
- Webster Bank
- Western CTHealth Network (Danbury Hospital)
- Western CT State University

## NEW MILFORD

- 1st And 10 Sports Bar & Grill
- 3 Brothers Diner
- Beyond Urgent Care
- Casa Latina Multi Services
- New Milford City Hall
- New Milford Public Library
- Primo's Deli
- Savings Bank Of Danbury
- Windmill Diner

- Cyrenius H. Booth Library
- Edmond Town Hall
- Newtown Chiropractic Health Center
- Newtown Deli
- Newtown General Store
- Newtown Savings Bank
- Pizza Palace
- Savings Bank Of Danbury

## RIDGEFIELD

- 4 Seasons Ice Cream
- Carvel
- Dimitri's Dinner
- Early Bird Café
- Fairfield County Bank
- Genoa Deli
- Hair Couture & Salon
- Jersey's Mike's Subs
- Johnny Gelato
- Mobile Rescue
- Nature's Temptations
- Parma Market & Bakery
- Picollo Pizzaria
- Super Cuts
- Tazza Café
- The Ridgefield Library
- The Ridgefield Playhouse
- Union Savings Bank
- What's Cooking Deli

and many more...

**We thank them for their support, and hope that you will too! SHOP LOCAL, READ LOCAL!**

## KIDS & FAMILY

# Boosting Young Children's Language Skills

By Anne E. Mead, Ed. D.

**C**hildren love to role play by taking on new and different roles—and it's the perfect opportunity to help them expand their language skills. As you engage in everyday activities in your home, pretend to be favorite characters from storybooks or TV shows. Encourage your child to express the perspectives of their characters; for example, Cookie Monster might want to eat everything in sight, and Goldilocks might forget her manners and need to be reminded.

Look at the world through new lenses. Let your young learners see the world through “rose-colored glasses”—literally! Using cellophane in different colors, cover a simple card-board frame, a magnifying glass, a cardboard tube, or binoculars. Ask the children to look through and describe the new colorful world they see or tell a creative story about why the

world has become pink, blue, or green.

Pretend to be animals. Animals easily capture the imaginations of children. Read your young learner books that invite you to pretend to be animals or to imitate their movements. As you try out a turtle's crawl or a lion's strut together, get kids talking about what they're doing and feeling.

Eat—and talk about—foods from around the world. Let your child handle, smell, and taste

diverse foods with different flavors and textures, such as coconut, kiwi, curry, passion fruit,

chutney, plantains, ackee, chili, papaya, dulce de leche, and tomatillos. Chat with your child about the colors, tastes, and textures, as well as where the foods come from and how they are harvested or prepared.

Experiment with balance. Your child will take pride in build-

ing super-tall towers and long bridges with blocks. Expand on their block play by asking your child what happens when they put something heavy on the very top of a tower or on one end of a bridge or seesaw. Find images of real bridges, see-saws, scales, and towers, and talk about what makes them balanced or “tippy.”

Practice the ABC song, rhymes, and counting. Songs about letters and numbers are fun and easy to practice during spare moments during the day, such as cleaning up or taking a walk in your community.

Fill the bathtub with small plastic toys and talk about how many your child can find and have your child count them as they hand them to you.

Discuss and try different artistic techniques. Read to children from beautiful picture books illustrated by authors such as Ezra

Jack Keats, Leo Lionni, and Eric Carle. Talk about the techniques the artists used.

Then have child make their own books using materials such as watercolors, paste, paper, cloth scraps, ribbon, foil, string, stamps, greeting cards, and box tops. When they're done, they can read their book to you.

For more information on free activities such as Play to Learn Playgroups to do with your child to increase their language skills, call the Danbury Public School's Family & Community Center at 203-797-4734.

**Anne E. Mead, Ed. D.** is the Director of Family, School & Community Partnerships for Danbury Public Schools. She can be reached at 203-830-6508 or by email at [meadan@danburyu.k12.ct.us](mailto:meadan@danburyu.k12.ct.us).

Traduzido por Alison Ziza

## Melhorando as Habilidades Linguísticas de Seus Filhos

**A**s crianças adoram brincar interpretando papéis novos e diferentes—e essa é a oportunidade perfeita para ajudá-las a expandir suas habilidades linguísticas. Ao participar de atividades de rotina em sua casa, finja ser os personagens favoritos dos livros ou séries de TV. Incentive seus filhos a assumirem o papel de seus personagens; por exemplo, o Monstro das Bolachas pode querer comer tudo no caminho, e a Cachinhos Dourados pode se esquecer dos bons modos e precisar ser lembrada.

Veja o mundo de um novo ponto de vista. Deixe que seus pequenos alunos vejam o mundo através dos “óculos de lente cor-de-rosa” — literalmente! Com um papel celofane transparente de diversas cores, cubra uma moldu-

ra simples de papelão, uma lente de aumento, um tubo de papelão, ou binóculos. Peça para que seus filhos olhem e descrevam o novo mundo colorido que estão vendo ou que contem uma história criativa sobre o mundo ter virado rosa, azul ou verde.

Finja ser um animal. Os animais capturam facilmente a imaginação das crianças. Leia livrinhos infantis que lhe convidam a fingir ser um animal ou a imitar seus movimentos. Enquanto vocês tentam imitar o andar de uma tartaruga ou de um leão juntos, pergunte a seus filhos o que estão fazendo e como estão se sentindo.

Coma—e converse sobre—ali-mentos do mundo todo. Deixe que seus filhos toquem, cheirem, e experimentem diversos alimen-

tos de diversos sabores e texturas, como o coco, o kiwi, o curry, maracujá, chutney, banana-da-terra, ackee, pimenta, goiaba, doce de leite, e tomatillos. Converse com seus filhos sobre as cores, gos-tos, texturas e de onde vieram os alimentos e como são colhidos ou preparados.

Brinque com o equilíbrio. Seus filhos terão orgulho de criar torres super altas e pontes compridas com bloquinhos. Melhore a brincadeira perguntando a seus filhos o que acontece se colocarem algo pesado no topo da torre ou numa das pontas da ponte ou da gangorra. Encontre imagens de pontes, gangorras, balanças e torres reais, e fale por que são equilibradas ou “instáveis”.

Pratique a música do alfabeto, as rimas e a contagem. Músicas

sobre letras e números são divertidas e fáceis de praticar no tempo livre do dia, como durante a faxina ou um passeio em sua comunidade. Encha a banheira com brinquedinhos plásticos e fale sobre quantos mais seus filhos podem encontrar e peça para que contem enquanto eles entregam os brinquedos para você.

Fale sobre e experimente as diversas técnicas artísticas. Leia para seus filhos livros com lindas imagens ilustrativas de autores como Ezra Jack Keats, Leo Lionni, e Eric Carle. Fale sobre as técnicas que os artistas usaram. Depois, peça para que seus filhos criem seus próprios livros com materiais como aquarela, cola, papel, tecidos, fitas, papel alumínio, barbantes, selos, cartões de celebrações e tampas de caixas.

# PAIS & FILHOS

Quando terminarem, seus filhos podem ler o livro para você.

Para mais informações sobre atividades gratuitas, como os Grupos de Brincadeiras Educa-

tivas, que você pode fazer com seu filho para melhorar suas habilidades linguísticas, ligue para o Centro Familiar e Comunitário das Escolas Públicas de Danbury

discando 203-797-4734.

**Anne E. Mead, Ed. D.** é a Diretora das Parcerias entre Pais, Escolas e Comunidades nas Escolas Públicas

**de Danbury. Você pode falar com ela ligando para 203-830-6508 ou enviando um e-mail para meadan@danburyu.k12.ct.us.**

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox

## Impulsando las Habilidades Lingüísticas de los Niños Pequeños

*“Mire el mundo a través de nuevos lentes. Deje que sus jóvenes alumnos vean el mundo a través de “lentes color de rosa”, iliteralmente! Con celofán de diferentes colores, cubre un simple marco de cartón, una lupa, un tubo de cartón o unos binoculares.”*

**A**los niños les encanta hacer juegos de roles asumiendo roles nuevos y diferentes, y es la oportunidad perfecta para ayudarlos a ampliar sus habilidades lingüísticas. Mientras realiza actividades cotidianas en su hogar, pretenda ser sus personajes favoritos de libros de cuentos o programas de televisión. Anime a su hijo a expresar las perspectivas de sus personajes; por ejemplo, el Monstruo de las Galletas puede querer comerse todo lo que ve y Ricitos de Oro puede olvidar sus modales y necesitar que se lo recuerden. Mire el mundo a través de nuevos lentes. Deje que sus jóvenes alumnos vean el mundo a través de “lentes color de rosa”, iliteralmente! Con celofán de diferentes colores, cubre un simple marco de cartón, una lupa, un tubo de cartón o unos binoculares. Pida a los niños que miren y describan el nuevo y colorido mundo que ven o que cuenten una historia creativa sobre por qué el mundo se ha vuelto rosa, azul o verde.

Finja ser animales. Los animales capturan fácilmente la imaginación de los niños. Lea a sus jóvenes estudiantes libros que los inviten a fingir ser animales o imitar sus movimientos. Mientras prueban juntos el gateo de una tortuga o el pavoneo de un león, haga que los niños hablen sobre lo que están haciendo y sintiendo.

Coma y hable sobre alimentos de todo el mundo. Deje que su hijo manipule, huele y pruebe alimentos diversos con diferentes sabores y texturas, como coco,

kiwi, curry, maracuyá, chutney, plátanos, ackee, chile, papaya, dulce de leche y tomatillos. Charle con su hijo sobre los colores, sabores y texturas, así como sobre de dónde provienen los alimentos y cómo se cosechan o preparan. Pruebe con el equilibrio. Su hijo se enorgullecerá de construir torres super altas y puentes largos con bloques.

Amplíe su juego con bloques preguntándole a su hijo qué sucede cuando coloca algo pesado en lo más alto de una torre o en un extremo de un puente o balancín. Encuentre imágenes de puentes, balancines, básculas y torres reales, y hable sobre lo que los hace equilibrados o “volcables”.

Practique la canción ABC, las rimas y el conteo. Las canciones sobre letras y números son divertidas y fáciles de practicar en los momentos libres del día, como limpiar o dar un paseo por su comunidad. Llene la bañera con pequeños juguetes de plástico y hable sobre cuántos puede encontrar su hijo y pídale que los cuente mientras se los entrega.

Debate y pruebe diferentes técnicas artísticas. Lea a los niños hermosos libros ilustrados por autores como Ezra Jack Keats, Leo Lionni y Eric Carle. Hablen sobre las técnicas que utilizaron los artistas.

Luego, pídale al niño que haga sus propios libros usando materiales como acuarelas, pasta, papel, retazos de tela, cintas, papel de aluminio, cordeles, sellos, tarjetas de felicitación y tapas de cajas. Cuando terminen, podrán leerle

su libro.

Para más información sobre actividades gratuitas como grupos de juego Play to Learn para hacer con su hijo y aumentar sus habilidades lingüísticas, llame al Centro Comunitario y Familiar de las Escuelas Públicas de Danbury al 203-797-4734.

**Anne E. Mead, ed. D.** es Directora de Asociaciones Familiares, Escolares y Comunitarias de las Escuelas Públicas de Danbury. Puede comunicarse con ella al 203-830-6508 o por correo electrónico a meadan@danburyu.k12.ct.us.



**¡La escuela es mejor contigo aquí!**

**En la escuela, cada día \***

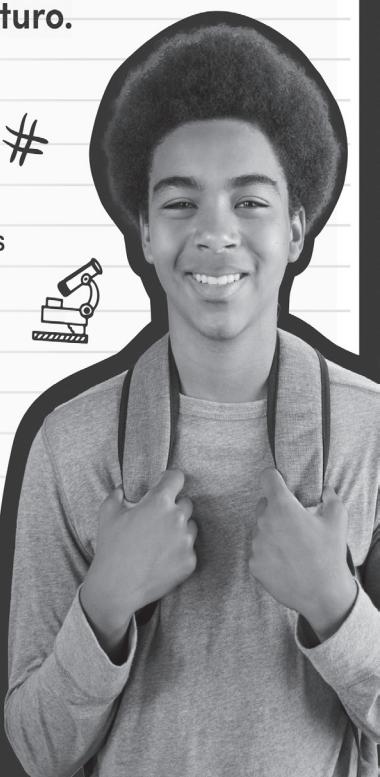
**Ir a la escuela todos los días nos lleva al éxito de hoy y del futuro.**

**2 faltas al mes  
= muchas faltas #**

Faltar a la escuela incluso dos días al mes pone al niño en camino al ausentismo escolar crónico. Así que, envía a tu hijo a la escuela cada día para que tenga todos los beneficios para su aprendizaje!

Para aprender más, visita: [ct.gov/betterwithyou](http://ct.gov/betterwithyou)





## HEALTHY AGING

# *Danbury Senior Center Activities to Kick Off Spring*

**By Matt Austin**

**I**n like a lion, out like a lamb," or so the saying goes. At the Elmwood Hall Danbury Senior Center, we could not be more excited for the beautiful weather on the horizon. Our upcoming schedule has so many exciting things in store. It's time to get out of the house and join us for some fun!

In addition to our regular programming (yoga, games, art & more!) we have great special events coming up in March. We kick it off on March 1 with our monthly Bingo. Our wildly popular Bingo happens on the first Friday of the month. Join us for prizes and some fun, all for just \$3 a card. March Bingo is sold out, but please join us for our April bingo on April 5. Registration for Bingo begins the Monday morning following the previous Bingo game (so March 4 for April). We get a very high volume of reservations, so act fast. Give us a call and make your reservation so you don't miss out!

What better way to kick-off spring than with a flower craft? On March 4, we welcome staff from Wilton Meadows to lead us in making pressed flower lanterns. No experience necessary!

**PORTUGUÊS**



For those creative types, we also have a 6-week course starting on March 27 called Memories to Memoir. If you've always wanted to get your life story onto paper, join writer Beth Young as she helps you do just that.

March also brings a variety of lifelong learning programs to the center. On March 6, we welcome the Western CT Area Agency on Aging for a presentation on Medicare Scams & Fraud. This presentation will discuss current scams that are targeting older adults as well as what to do if you are a victim.

There will be a Q&A to follow the presentation. The Alzheimer's

Association will also be on hand on March 20 to discuss Alzheimer's and dementia. You'll learn basic information, signs that you or a loved one may be experiencing symptoms, and what types of treatment and support are available.

For those who like to stay active, our monthly Corn Hole Games continue on the fourth Friday of the month. March also brings us an Intro to Pickleball class.

If you have always wondered what Pickleball is or if it's for you, join us for a low-stakes instructional session on March 27. Our popular Sports Talk group also

returns after a hiatus on March 26. Come chat about your favorite teams, current games, or anything sports-related on your mind.

Remember, the Elmwood Hall Danbury Senior Center located at 10 Elmwood Place in Danbury is open Monday-Friday 8:30 am-4:30 pm. Membership is FREE to all those 60+ (regardless of whether you live in Danbury or not). We would love to see you very soon! For more information visit [www.danburyseniors.org](http://www.danburyseniors.org).

**This article was written by Matt Austin, Program Coordinator at the Elmwood Hall Danbury Senior Center.**

*Traduzido por Alisson Ziza*

# *Atividades do Centro dos Idosos de Danbury Começam na Primavera*

**E**ntre como um leão, saia como um cordeiro", diz o ditado. No Centro dos Idosos de Danbury em Elmwood Hall, não poderíamos estar mais animados para a chegada da primavera. Nossa próximo programa traz muitas coisas emocionantes. Saia de casa e venha se divertir conosco!

Além de nossa programação regular (yoga, jogos, arte e mais!) temos eventos especiais incríveis chegando em março. Começamos

o dia 1º de março com nosso Bingo mensal. Nossa Bingo incrivelmente popular acontece na primeira sexta-feira do mês. Venha se divertir conosco e tente ganhar alguns prêmios, tudo por apenas uma cartela de \$3. O Bingo de março está esgotado, mas por favor, participe de nosso Bingo de abril no dia 5 de abril. O registro para o Bingo começa na manhã de segunda-feira após o Bingo anterior (ou seja, 4 de março para o Bingo de abril). São muitas re-

servas feitas, então aja rápido. Ligue para reservar e não perder essa oportunidade! Que forma melhor de começar a primavera que com um artesanato floral? No dia 4 de março, a equipe do Wilton Meadows nos ensinará a fazer lanternas de flores prensadas. Não precisa de experiência! Para os mais criativos, também temos um curso de 6 semanas começando a partir do dia 27 de março, chamado Memórias a Autobiografia. Se você sempre quis

contar a história de sua vida em papel, a escritora Beth Young lhe ajudará a fazer isso.

Em março, também haverá uma variedade de programas de aprendizado duradouros no centro. No dia 6 de março, haverá uma apresentação da Agência Local de Envelhecimento de Western CT sobre Golpes do Medicare. Essa apresentação discutirá os golpes atuais que assolam os idosos e o que fazer se você se tornar uma vítima. Haverá uma sessão

# ENVELHECENDO DE FORMA SAUDÁVEL

de perguntas e respostas após a apresentação. A Associação contra o Alzheimer também estará disponível em 20 de março para conversar sobre o Alzheimer e a Demência. Você aprenderá informações básicas, sinais de que você ou um ente querido esteja apresentando sintomas, e quais tratamentos e recursos estão disponíveis. Àqueles que gostam de

permanecer ativos, nossos jogos mensais de atira o saco no buraco continuam na sexta-feira do mês. Março também trará aulas de Introdução ao Pickleball. Se você sempre quis saber o que é o Pickleball ou se é o jogo que gosta, participe de uma aula tranquila no dia 27 de março. Nossa popular grupo de Conversa Esportiva também retornará após seu inter-

valo no dia 26 de março. Venha conversar sobre seus times favoritos, os jogos atuais, ou qualquer assunto esportivo que desejar.

Lembre-se, o Centro dos Idosos de Danbury em Elmwood Hall está localizado em 10 Elmwood Place em Danbury e abre de segunda a sexta das 08h30 às 16h30. A associação é GRATUITA para todos acima dos 60 anos de

idade (independentemente se você mora ou não em Danbury). Adoraríamos receber você em breve! Para mais informações, acesse [www.danburyseniors.org](http://www.danburyseniors.org).

**Este artigo foi escrito por Matt Austin, Coordenador de Programas do Centro dos Idosos de Danbury em Elmwood Hall.**

*Traducido por Jamal Fox*

ESPAÑOL

## Actividades del Centro para Personas Mayores de Danbury se Iniciarán en Primavera

**E**ntra como león, sale como cordero”, o así dice el refrán. En el Centro para personas mayores de Elmwood Hall Danbury no podríamos estar más emocionados por el hermoso clima que se avecina. Nuestro próximo calendario tiene muchas cosas interesantes guardadas. ¡Es hora de salir de casa y unirse a nosotros para divertirnos!

Además de nuestra programación habitual (yoga, juegos, arte y más), tenemos fantásticos eventos especiales en marzo. Comenzamos el 1 de marzo con nuestro Bingo mensual. Nuestro muy popular Bingo se realiza el primer viernes del mes. Únase a nosotros para recibir premios y diversión, todo por solo \$3 por tarjeta.

El bingo de marzo está agotado, pero únase a nosotros para nuestro bingo de abril el 5 de abril. La inscripción para Bingo comienza el lunes por la mañana siguiente al juego de Bingo anterior (es decir, el 4 de marzo en lugar de abril).

Recibimos un volumen muy alto de reservas, así que actúa rápido. ¡Llámenos y haga su reserva para no perderla!

¿Qué mejor manera de empezar la primavera que con una manualidad floral? El 4 de marzo, damos la bienvenida al personal de Wilton Meadows para que nos guíe en la fabricación de faroles de flores prensadas. ¡No se necesita experiencia!

Para aquellos tipos creativos, también tenemos un curso de 6 semanas que comienza el 27 de marzo llamado Memories to

Memoir. Si siempre ha querido plasmar la historia de su vida en papel, únase a la escritora Beth Young para ayudarte a lograrlo.

Marzo también trae al centro una variedad de programas de aprendizaje permanente.

El 6 de marzo, damos la bienvenida a la Agencia sobre Envejecimiento del Área Occidental de Connecticut para una presentación sobre Estafas y Fraudes a Medicare. Esta presentación analizará las estafas actuales dirigidas a adultos mayores y qué hacer si usted es una víctima.

Habrá una sesión de preguntas y respuestas después de la presentación.

La Asociación de Alzheimer también estará presente el 20 de marzo para hablar sobre el Alzheimer y la demencia. Obtendrá información básica, señales de que usted o un ser querido puede estar experimentando síntomas y qué tipos de tratamiento y apoyo están disponibles.

Para aquellos a quienes les gusta mantenerse activos, nuestros juegos Corn Hole mensuales continúan el cuarto viernes del mes. Marzo también nos trae una clase de Introducción a Pickleball. Si siempre se ha preguntado qué es Pickleball o si es para usted, únase a nosotros en una sesión instructiva de bajo riesgo el 27 de marzo.

Nuestro popular grupo Sports Talk también regresa después de una pausa el 26 de marzo. Venga a charlar sobre sus equipos favoritos, juegos actuales o cualquier cosa que tengas en mente relacionada con los deportes.

Recuerde, el Centro para personas mayores de Elmwood Hall Danbury ubicado en 10 Elmwood Place en Danbury está abierto de lunes a viernes de 8:30 am a 4:30 pm.

La membresía es GRATUITA para todos los mayores de 60 años (sin importar si vive en Danbury

o no). ¡Nos encantaría verle muy pronto! Para más información, visite [www.danburyseniors.org](http://www.danburyseniors.org).

**Este artículo fue escrito por Matt Austin, coordinador de programas del Centro para personas mayores de Elmwood Hall Danbury.**



Conéctate con las personas, los lugares y las cosas que te mantienen prosperando. Si es un adulto mayor o una persona con una discapacidad, tenemos información sobre recursos para ayudarle a vivir su mejor vida.

Atención Domiciliaria

Tecnología de Asistencia

Alojamiento

Transporte

Comidas y Comestibles

Actividades Sociales



The Virtual Home of No Wrong Door



Encuentra tu lugar en MyPlaceCT.org

# WHAT YOU SHOULD KNOW ABOUT

## *Types of Parasites*

By Robert B. Golenbock

**M**ost people are not fond of parasites or even talking about them. We have already spent some time in this column on ticks, but the world is filled with organisms that we need to protect ourselves from. The good news is that in Connecticut we do not have a lot of parasites to worry about. But many of the readers of Tribuna spend time in more tropical areas where the risks are greater.

We can pick up some types of parasites from our friends! Lice live on our scalp and scabies burrow into our skin. Close contact with people or their clothing can lead to these uncomfortable infestations. We can also get many infections from pets. Good hand-washing after picking up after our pets can help prevent infections. Cats can spread toxoplasmosis, which causes birth defects. Pregnant mothers need to be very vigilant around cats. Cats also transmit roundworms by leaving eggs in the soil.

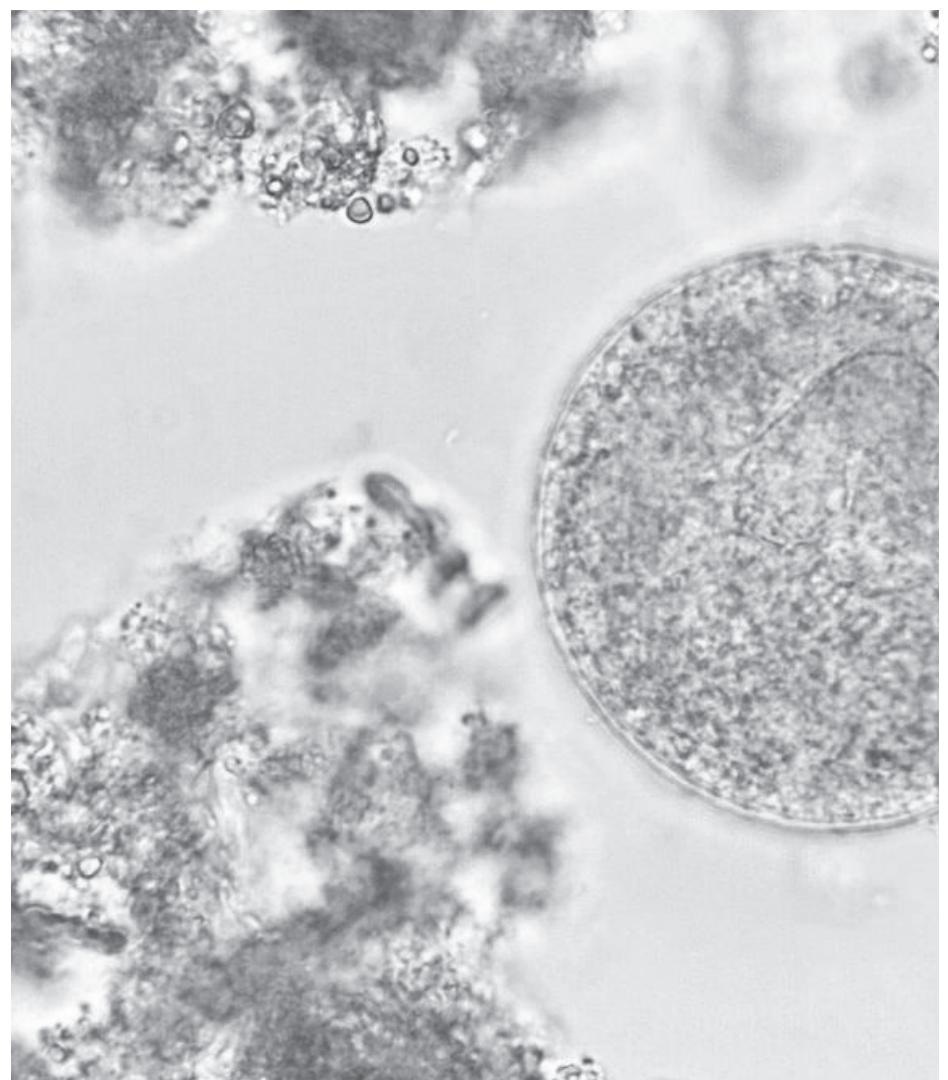
If your children play in a sandbox, make sure that the sandbox is covered when not in use so outdoor cats do not use it as a litter box. In general, children should avoid going barefoot outside where dogs or cats may have pooped.

In tropical areas, parasites

may show up in water sources, juice made in unsanitary conditions, and from insect bites. One example, the “kissing bug,” can leave organisms after biting. They come out at night and can cause Chagas Disease, which may lead to fatal heart disease. These bugs hide in cracks in the walls. Modern construction that is in good condition is a preventative.

Another serious infection, neurocysticercosis, is a major cause of seizures in children who have emigrated. Worldwide, it is the most common cause of seizures in children. Humans become infected after consuming undercooked food, particularly pork, or water contaminated with tapeworm eggs, or through poor hygiene practices. Medication is usually curative.

Whether you are living in Connecticut or visiting more tropical areas, you and your children should be in the habit of washing their hands frequently, especially before eating and after playing with pets or going to the bathroom. If your child has a persistent illness, particularly one with stomach or intestinal symptoms, be sure to tell your pediatrician if your family has been traveling or if your household has animals. There are many more parasitic illnesses we have not



mentioned, but a careful history will usually point your doctor in the right direction.

**Robert B. Golenbock, MD, is currently retired. He has cared for children in the Danbury area for 43 years,**

**including at the Center for Pediatric Medicine. The CPM is located at 107 Newtown Rd, #1D, Danbury, CT, 06810. For more information, please call (203) 790-0822 or visit <https://centerforpediatricmedct.com>.**

Traduzido por Alisson Ziza

## Tipos de Parasitas

**A** maioria das pessoas não gosta de parasitas ou sequer de falar a respeito deles. Já discutimos um pouco nessa coluna sobre os carrapatos, mas o mundo está repleto de organismos dos quais devemos nos proteger. A boa notícia é que, em Connecticut, não há muitos parasitas com os quais devemos nos preocupar. Porém, muitos dos leitores do Tribuna passam mais tempo em áreas tropicais, onde os riscos são maiores.

Podemos pegar alguns parasitas de nossos amigos! Os piolhos

vivem em nosso couro cabeludo e a sarna se crava em nossa pele. O contato próximo com pessoas ou sua roupa pode levar a tais infestações incômodas. Também podemos nos infectar através de nossos animais de estimação. Uma boa lavagem de mãos depois de recolher as fezes dos nossos animais de estimação pode evitar as infecções. Os gatos podem propagar a toxoplasmose, que causa defeitos congênitos.

As mães grávidas devem tomar muito cuidado com os gatos. Os gatos também podem transmitir

lombrigas ao deixarem ovos no solo. Se seus filhos brincam numa caixa de areia, certifique-se de que ela esteja coberta quando não estiver em uso, para que os gatos que vivem ao ar livre não a usem para defecar.

Em geral, é melhor que as crianças evitem andar descalças em locais onde gatos ou cães possam ter defecado.

Em áreas tropicais, os parasitas podem surgir em fontes de água, em sucos preparados em condições pouco higiênicas, e através de mordidas de insetos.

Como por exemplo, o “barbeiro,” que pode deixar organismos depois de morder. Os barbeiros saem de noite e podem causar a Doença de Chagas, que pode levar a doenças cardíacas fatais. Esses insetos se escondem em brechas nas paredes. Construções modernas que estão em boas condições são uma maneira de prevenir.

Outra infecção grave, a neurocisticercose, é uma das grandes causas de convulsões em crianças emigraram. No mundo todo, é a causa mais comum de convulsões em crianças. Os seres humanos

# O QUE VOCÊ DEVE SABER

se infectam ao consumir alimentos mal cozidos, particularmente a carne de porco, ou água contaminada com ovos de tênia, ou através de práticas de higiene inadequadas. Os medicamentos geralmente são ajudam na cura.

Independentemente se você vive em Connecticut ou visita áreas mais tropicais, você e seus

filhos devem criar o hábito de lavar as mãos frequentemente, principalmente antes de comer e após brincar com os animais de estimação ou ir ao banheiro. Caso seu filho tenha uma doença persistente, com sintomas particularmente estomacais ou intestinais, certifique-se de informar seu pediatra se sua família esteve

viajando ou se sua casa tem animais. Há várias outras doenças causadas por parasitas que não mencionamos, mas um histórico de cuidado geralmente apontará seu médico a direção certa.

**Robert B. Golenbock, MD, está atualmente aposentado. Ele cuidou de crianças**

**na área de Danbury por 43 anos, incluindo no Centro de Medicina Pediátrica. O CPM está localizado no endereço 107 Newtown Rd #1D, Danbury, CT 06810. Para mais informações, por favor ligue para (203) 790-0822 ou acesse <https://centerforpediatricmedct.com>.**

ESPAÑOL

Traducido por Jamal Fox

## Tipos de Parásitos



**A** la mayoría de la gente no le gustan los parásitos, ni siquiera hablar de ellos. Ya dedicamos un tiempo en esta columna a las garrapatas, pero el mundo está lleno de organismos de los que debemos protegernos. La buena noticia es que en Connecticut no tenemos muchos parásitos de los que preocuparnos. Pero muchos de los lectores de Tribuna pasan tiempo en zonas más tropicales donde los riesgos son mayores.

Podemos contraer algunos parásitos de nuestros amigos! Los piojos viven en nuestro cuero cabelludo y la sarna se introduce en nuestra piel. El contacto cercano con las personas o su ropa puede provocar estas incómodas infestaciones. También podemos contraer muchas infecciones a través de las mascotas. Un buen lavado de manos después de recoger los excrementos de nuestras

mascotas puede ayudar a prevenir infecciones. Los gatos pueden transmitir la toxoplasmosis, que provoca defectos de nacimiento. Las madres embarazadas deben estar muy atentas con los gatos. Los gatos también transmiten lombrices intestinales al dejar huevos en el suelo. Si sus hijos juegan en una caja de arena, asegúrese de que la caja de arena esté cubierta cuando no esté en uso para que los gatos que están afuera no la usen como caja de arena. En general, es mejor que los niños eviten salir descalzos al aire libre, donde los perros o gatos puedan haber hecho caca.

En las zonas tropicales, los parásitos pueden aparecer en fuentes de agua, jugos elaborados en condiciones insalubres y en picaduras de insectos. Un ejemplo, la "chinche besadora", puede abandonar los organismos después de una picadura. Salen

por la noche y pueden causar la enfermedad de Chagas, que puede provocar una enfermedad cardíaca mortal. Estos insectos se esconden en las grietas de las paredes. La construcción moderna y en buen estado es preventiva.

Otra infección grave, la neurocisticercosis, es una causa importante de convulsiones en niños que han emigrado. En todo el mundo es la causa más común de convulsiones en niños. Los seres humanos se infectan después de consumir alimentos poco cocidos, en particular carne de cerdo, o agua contaminada con huevos de tenia, o mediante prácticas de higiene deficientes. La medicación suele ser curativa.

Ya sea que viva en Connecticut o visite áreas más tropicais, usted y sus hijos deben tener el hábito de lavarse las manos con frecuencia, especialmente antes de comer y después de jugar

con mascotas o ir al baño. Si su hijo tiene una enfermedad persistente, particularmente una con síntomas estomacales o intestinales, asegúrese de informarle a su pediatra si su familia ha estado de viaje o si en su hogar hay animales. Hay muchas más enfermedades parasitarias que no hemos mencionado, pero una historia cuidadosa generalmente indicará a su médico la dirección correcta.

**Robert B. Golenbock, MD, está actualmente jubilado. Ha cuidado a niños en el área de Danbury durante 43 años, incluso en el Centro de Medicina Pediátrica. El CPM está ubicado en 107 Newtown Rd., #1D, Danbury, CT, 06810. Para obtener más información, llame al (203) 790-0822 o visite <https://centerforpediatricmedct.com>.**



Our Spanish and Portuguese speaking team is ready to help you!

Left to right: Jonathan Figueroa (Sales Manager), Carlos Rocha, Dan Pawilcz,  
Ana Spencer, Rick Reid and Ray Jimenez

## Save up to \$3,000 on select new in stock Toyota models

As a “thank you” for being a Tribuna reader, please  
scan the code below to access an additional offer!



Discount and offer only valid until March 31, 2024. Discount and offer only valid on select in stock new Toyota models. Example vehicle eligible for \$3,000 discount based on 2024 Toyota Crown Platinum - Stock #T24221 MSRP before discount \$55,673. See dealer for more details. Prior deals do not apply.

**Must scan code and complete form in order to receive additional offer.**



# VENTURA LAW™

## ADVOGADOS DE ACIDENTES

Nós falamos **Espanhol e Português** e conhecemos a sua cultura.  
Atendendo as famílias de Connecticut há **mais de 65 anos.**

VOCÊ SE  
FERIU EM UM  
**ACIDENTE?**

Nós nos especializamos em:

- **ACIDENTES DE CARRO**
- **ACIDENTES DE MOTO**
- **QUEDAS**
- **MORDIDA DE CACHORRO**
- **LESÕES PESSOAIS**
- **E MAIS!**

Ligue agora para uma  
**CONSULTA GRATUITA!**

**203-800-8000**



Danbury • Bridgeport • Hartford • Norwalk • New York  
[ventralaw.com](http://venturalaw.com) • @ventralaw • 235 Main Street, Danbury, CT 06810